

Pōtiki

He Aratohu mā te Pouako

Pōtiki nā Patricia Grace



nā Oho Kaa i whakamāori

Te Reo Rangatira
Taumata 7–8



TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA
MINISTRY OF EDUCATION

Te Kāwanatanga o Aotearoa



Manukura



Hei tautoko tēnei rauemi i
Te Marautanga o Aotearoa

NGĀ IHIRANGI

HE KUPU WHAKATAKI	3
TE ĀHUA Ā-TUHI ME NGĀ NUKA REO	4
Te hanga o te pakimaero	4
Ngā āhua o mua, he rangirua	5
He nuka reo	5
Te waitohu	6
Te whakamāori	6
NGĀ WAIPAKI ME NGĀ TOHU	7
Te kōrero pūrākau	7
Whānau	8
Te whenua me te moana	8
Me he rauru, te huri o te wā – ngā tīmatanga me ngā mutunga	9
Māui-pōtiki	10
NGĀ KIRIPUAKI	11
Roimata Kararaina	11
Hēmi Tamihana	11
Mere	12
Karani Tamihana	13
Tokowaru-i-te-Marama	13
Tangimoana	14
James	14
Manu	15
Mr Dolman ‘Dollarman’	15
Ngā kiripuaki whai wāhi iti	16
TE WHAKARĀPOPOTOTANGA O NGĀ UPOKO	17
Kupu whakataki	17
Wāhanga tuatahi	17
Wāhanga tuarua	21
Wāhanga tuatoru	24
HE KUPU WHAKARITE	26
HE TIKANGA TUKU IHO	28
HE KŌWAE AKO	29
He kura te tangata	29
He tātari tuhinga	36
He rangahau	42
He kupu taka mō <i>Pōtiki</i>	51

HE KUPU WHAKATAKI

Nau mai e te pouako, ā, koutou rā e whāngai ana i ā tātou taitamariki, taiohi hoki. E kore e mutu ngā mihi ki a koutou, ngā kaiwhāngai i te kupu, i te kōrero, i te māramatanga ki ngā māhuri tōtara e tipu ake nei.

Whakaarahia ake ngā pūkenga pānui, ngā pūkenga tuhituhi, ngā pūkenga whakaongaonga hinengaro o ngā ākonga. Tae atu hoki ki ō rātou pūkenga tūhura i ngā kōrero, i ngā whakaaro matua, i ngā mahi tuhituhi a te kaituhi rongonui nei a Patricia Grace.

He rongonui ōna tuhinga huri noa i te ao. Nō te putanga tuatahi o *Pōtiki* i te tau 1986, e hia kē mai nei ngā pukapuka kua hokona atu ki te ao. Koinei tōna pakimaero tuatahi i hurihia ki te reo Māori.

TE ĀHUA Ā-TUHI ME NGĀ NUKA REO

Te hanga o te pakimaero

E rua tekau mā iwa ngā upoko kei tēnei pakimaero, ā, ka aro atu ia upoko ki tētahi **kiripuaki**, ko te reo rānei o tētahi kiripuaki. Kua kōwhiri a Patricia Grace i te kiripuaki matua mō ia upoko hei miramira i ngā tino **waipaki** o te pakimaero, ā, hei tō mai hoki i te kaipānui ki te taha o te kiripuaki. Hei tauira, ka kōrero a Roimata i ōna upoko i te **reo tautahi**, ā, mō tōna upoko tuatahi ka **wānei** te reo. Ko tētahi pānga o te reo tautahi wānei, kia tū a Roimata ki te pokapū o te mahi kia tō mai ai te kaipānui ki tōna taha. He mea whaiaro te mahi ka mahia i te pakimaero mō Roimata, mō te kaipānui hoki kia whai aroha te kaipānui ki a Roimata.

Ko tētahi atu **āhua ā-tuhi** nā te kaituhi ko te tarapeke haere mai i tētahi ki tētahi atu, mai i tētahi **kaikōrero** ki tētahi atu, mai i tētahi kōrero tara ki tētahi atu. Mā te tarapeke haere ka whakaarohia he wāhanga o te pakimaero e ngaro ana (hei tauira, ka mōhio tātou i ngaro a Roimata mō te tekau mā rua tau engari kāore i whākina mai i hea ia, he aha hoki te take i ngaro ai ia). Engari he āhua ā-tuhi tēnei i āta mahia e te kaituhi. Me tarapeke hoki te kaipānui, me te manako ko ētahi taipitopito o te pakimaero e kore e mōhiohia e te kaipānui. Mā konei ka āhua ōrite te kaipānui ki ngā kiripuaki, arā, ahakoa ka pai te noho ki tō rātou ao, kāore rātou e tino mātau ki taua ao rā. Pērā me te whakamahi i te tirohanga tautahi i kōrerotia i runga ake – mā tēnei āhuatanga ka āwhinatia te kaipānui kia whai aroha ki ngā kiripuaki.

Ko ngā wāhanga ngaro o te āhua ā-tuhi ka whakaata i tēnei waipaki anō. Mai i te tīmatanga rā anō o te pakimaero, he wāhanga e ngaro ana hei waihanga ā muri ake, arā, ko te wāhi o te poupu tērā, i āta waiho e te tohunga whakairo kia wātea ana. Mutu ana ka whakaarohia e James tēnei wāhi mō Toko – te pōtiki o te whānau, me te taitara o te pakimaero. Ko te pōtiki tonu ka whakaarohia he wāhanga ngaro, inā hoki hei mātāmuri ko ia te tamaiti e whakakapi ai te whānau. Ahakoa ka whānau mai ētahi atu tamariki, ka pērā anō te whakaaro i te mea ka puta ko ia hei pōtiki. Ki tā Grace pakimaero, ko Toko te tamaiti hei whakaoti i te whānau, nāna rātou i whakakotahi, ahakoa kua mate, ka ora tonu ia hei whakairo kia whakakīia ngā wāhanga ngaro mō te whānau me te kaipānui hoki, mā tana kōrero i te upoko whakamutunga hei whakairo i roto i te whareniui.

Ngā āhua o mua, he rangirua

Me mātua mōhio ki tā Grace whakaatu i ētahi tino wāhanga i te kōrero tara kia puta he rangirua. Hei tauira, i te Kupu Whakataki o te pakimaero, ka whakaarohia e tētahi kaiwhakairo te poupu ‘Tangata aroha’. Ka whakaarohia ko te tama e takaia ai ki ngā kāmata, i whakaakona ai e tōna tohunga te kaiwhakairo. Ka mārāma hoki ko te poupu he whakatinanatanga o taua tohunga whakairo rā, kāhore āna ake tamariki. Heoi anō, he rangirua i te korenga e āta whakamāramahia, ko te kaiwhakairo kē ko te tama (kua pakeke, kua ahungarua).

Ko tēnei rangirua tētahi āhua hei whakakotiti i te kaipānui. Mā konei e whakatītina te kaipānui kia kotahi te tama me tōna tohunga e kitea ai te mahi a te kaiwhakairo he mahi ka haere tonu, ehara kē i te mahi noa iho ka whakaoti i te tangata kotahi. Ko ngā rangirua pēnei, puta noa i te pakimaero, e arataki ai i te kaipānui kia whakaaro anō nei mai rā anō ngā mahi. Ka taea e ētahi tāngata te mahi, engari kia mate tētahi tino tangata ka taea tonutia te mahi; hinga atu he tētēkura, ara mai he tētēkura. Nō reira, i te Kupu Whakataki o te pakimaero, ka mōhio tātou he tohunga whakairo me tana tauira māna anō ka haere hei tohunga. Ka mutu, hei te mutunga o te pakimaero he tohunga whakairo a James e whakaatu ana i ngā mahi mai rā anō ka haere tonu, ahakoa he horopaki nō āiane.

kiripuaki
character

waipaki
theme

reo tautahi
*first-person
point-of-view*

wānei
present tense

āhua ā-tuhi
writing style

kaikōrero
narrator

Ko tā Hēmi hokinga ki te mahi i te whenua he momo āhua o mua – he ihuone pērā i ōna tīpuna i mua i a ia. Ko Toko te whakatinanatanga o ētahi āhua o mua, arā, ko te matakite, te whakahere (ko Ihu Karaiti) me (te āhua nui pea) te pōtiki. Ko ngā hononga ka puta i te āhua o te pōtiki he tūturu Māori me te āta hono ki ngā pūrākau mō Māui-pōtiki. Mā Toko ka kite anō tātou, ahakoa ko te pōtiki te mātāmuri me te mea iti rawa (he tika tēnei mō Toko nā tōna hauātanga), he rangatira tonu ia nō roto i te whānau. Pērā i a Māui, ko te pōtiki nō āiane ka whakaatu i te kaha, te ū, me te mātau e whakapūmau ana i tōna tūnga i roto i te whānau.

He nuka reo

Ka tino whai tikanga te **nuka reo** o te **whakatangata** i tēnei pakimaero. Ka puta ngā pūrākau ānō nei he kiripuaki tonu, ā, kua tapaina he upoko ko 'Ngā Pūrākau'. Ko 'Te Urupā' hoki he upoko kia whakatītina i te kaipānui ki te whakatangata hoki i te urupā.

Heoi anō, he mea nui rawa atu pea te whakatangata i te pou pou. Kua hoatu ki te pou pou ngā tino āhua o te tangata e āhei ai te waiwai i a Mere. Engari ka taea te kī he whakatangata tēnei? Ko te whakatangata he whakaahua i tētahi mea ānō nei he tangata. Ki tā te Māori titiro, ko te pou pou, ko te whare, ko te whenua he tangata tūturu (he atua rānei).

Me pātai hoki ēnei pātai mō ētahi atu o ngā nuka reo, mō te **kupu whakarite** me te **huahuatau**. Ki tā te Pākehā titiro ko te tōruatanga o ngā mea rerekē he āhua tūturu o aua mea anō. Nō reira kia kī atu a Manu he taniwha a Toko, he huahuatau tērā, he kōrero kē rānei e kīia nei, āe, he momo taniwha a Toko?

Te waitohu

Pērā i ngā nuka reo i whakaahuatia (te whakatangata, te huahuatau me te kupu whakarite), ko te **waitohu** he tino āhua o tēnei pakimaero i te mea e taea ai e te nuinga o ngā kiripuaki te matakite. Tōna tikanga ka ahu tōtika mai te waitohu i te kaituhi o tētahi pakiwaitara. Hei tauira, i te tīmatanga o te pakiwaitara ka puta he tohu hei whakamōhio atu he āhua ka kitea ā kō kō ake nei: ka huaina a Mere ki te ingoa o te māmā o Ihu Karaiti hei waitohu i te 'whānau urutaputanga' (wh. 23). Engari o roto o *Pōtiki* he waitohu atu anō i te mea ka mahi ētahi o ngā kiripuaki me he poropiti. Kia kī atu a Manu, 'he ahi' (wh. 197) i mua mai o te ahi, ka whakamāramatia e te kaipānui he momo poropiti a Manu – he āhua tonu tērā pea ka puta noa i te pakimaero, ka taea te whakapono atu. Nō reira kia puta tūturu te ahi, i te upoko whai muri, e kore pea te kaipānui e ohorere.

Nō reira, kei tēnei pakimaero e rua ngā paparanga o te waitohu. He rehurehu tētahi paparanga e ahu mai ana i te '**Mata o te Atua**', i te hanga rānei o tā te kaituhi kōrero me ngā tohu. Ko tērā atu paparanga e ahu mai ana i ngā kiripuaki o roto o te pakiwaitara – ko ēnei waitohu he momo matapae mō mua, ehara pea i te waitohu noa iho.

Te whakamāori

Ko te āhua nei, tokorua ō *Pōtiki* kaituhi. Ko Patricia Grace tōna kaituhi matua – nāna i waihanga te pakimaero me ōna waipaki, te kōrero tara me ngā kiripuaki, ā, i tuhia ki te reo Pākehā: *Pōtiki* (tirohia te kore tohutō). Heoi anō nā Oho Kaa i whakamāori: *Pōtiki*.

Kia taea te pēnei, nāna ōna ake nuka reo i waihanga hei kawē tōtika i ō Grace kiripuaki, ngā waipaki me te kōrero tara. He tino rawe tā Kaa whakamāori, ā, ko ngā kiripuaki, te kōrero me ngā waipaki kāore i te tino raru i te huringa o te reo.

nuka reo
literary device

whakatangata
personification

kupu whakarite
metaphor

huahuatau
quotation

waitohu
foreshadow

Mata o te Atua
'eye of God' point-of-view

Heoi anō, he nui tonu ngā rerenga kētanga i te āhua o te tuhi, i ētahi wā nā te rerenga kētanga i waenga i te reo Māori me te reo tuhituhi Pākehā, i etahi atu wā nā tō Kaa whakamāori me āna kōwhiri. Hei tauira, i te pakimaero reo Pākehā ko te waipaki ‘the stories’ ka huri ki ‘ngā pūrākau’ i te pakimaero reo Māori. Me aro ki tēnei kōwhiringa whakamāori i te mea ko tētahi whakamāori māmā ake ko ‘ngā kōrero’ (i meatia e Kaa i ētahi wā). Ki konei, kua hōhonu iho te whakaaro o Kaa ki ‘the stories’ me te tō mai i ngā hononga auau ki ngā kōrero o mua, ki ngā kōrero mō ngā atua, ngā kōrero tīpuna me ērā kaupapa katoa e kawea nei i te kupu ‘pūrākau’.

Ko āna kōwhiringa whakamāori i ētahi wā he kōwhiringa pū kia hoatu mōhiohio (pērā i te kupu ‘pūrākau’), ā, i ētahi atu wā kia iti kē te mōhiohio, kia paku rerekē rānei te tikanga. Hei tauira, i te pakimaero reo Pākehā ko Rupena te ingoa o te kaumātua nō Te Ope, ko tō tāna mokopuna ko Reuben. Kua tapaina te mokopuna ki te ingoa o tōna tipuna, engari ki te ingoa Pākehā). He nui pea ngā whakaaro e taea ai e te kaipānui mō tēnei āhua – he tohu pea mō te mana o te ao Pākehā i tēnei horopaki nō āiane, tērā pea ka whakaatu i tō Reuben āhei ki te noho ki te ao Māori me te ao Pākehā. He nui tonu ngā āhuatanga tērā pea ka puta, ka kitea rānei. Heoi anō, ki tō Kaa whakamāoritanga ko Rupene kē te ingoa o ngā kiripuaki tokorua, mā konei pea ka kotahi mai rāua tahi.

Ētahi atu o tā Grace āhua ā-tuhi:

- ▶ Te mīta
- ▶ Te tirohanga (tangata tuatahi, Mata o te Atua)
- ▶ He aro ki te kōrerorero, kua ki te mahi e mahia ana i taua wā tonu.

NGĀ WAIPAKI ME NGĀ TOHU

E hia kē ngā waipaki o tēnei pakimaero o *Pōtiki*, ā, ka kitea e tēnā kaipānui me tēnā he waipaki kē, he tohu kē i roto i tēnei tuinga, whaihoki, ka pānuitia i runga i tōna anō tirohanga kē. Ko tā ngā whakarāpopototanga e whai ake nei he aro ki ngā waipaki matua pēnei, i te kōrero pūrākau, te whānau, te whenua me te moana, ngā tīmatanga me ngā mutunga, me Māui-pōtiki.

Te kōrero pūrākau

Rere ai te waipaki o te kōrero pūrākau puta noa i te pakimaero nei. Kua wehewehea ngā upoko o te pakimaero hei pūrākau anō, ā, he mea kōrero ia pūrākau mai i te tirohanga o tētahi kiripuaki, mō tētahi atu kiripuaki rānei. Heoi, e rua ngā upoko kāore i te kōrero mō tētahi o ngā kiripuaki. Ko tētahi o aua upoko ko ‘Te Urupā’ te taitara: ko tāna e mea ana kei te urupā anō āna ake kōrero hei whakapuaki. Ko tērā atu upoko ko ‘Ngā Pūrākau’ te taitara. He mea whakaatu tēnei upoko ko ia pūrākau ka tū motuhake i roto i te ao, he wā anō ka mirohia ai, ka tuituia ai, tētahi ki tētahi.

Putā noa i tēnei pukapuka, ko tā Toko kōrero e pēnei ana: ‘Kei te rerekē te haere o ngā kōrero’ (wh. 86). Ko Toko te kiripuaki ka tino aronuitia i roto i tēnei pakimaero, ā, he pūmanawa matakite ōna, arā, ka taea e ia ngā āhuatanga ka pā mai āpōpō, me ngā āhuatanga i mahia i ngā rā o mua, te kite.

Kei te mōhio hoki ia ki ngā pūrākau o onamata, o anamata hoki. I te tīmatanga o te pukapuka ka kōrero a Roimata mō ngā pūrākau me te take i hoki mai ai aua pūrākau ki tō rātou whānau. Ko te kuranga o Manu i te kāinga te tino take: ‘nā tā māua manu iti noa iho nei i whai take anō ai ngā pūrākau’ (wh. 50). Ka kōrero hoki a Roimata mō te huhua o ngā pūrākau rerekē a tēnā, a tēnā o tōna whānau.

Kei ngā wāhanga whakamutunga o te pukapuka, ko te upoko ‘Ngā Pūrākau’. Kei tēnei upoko ka tukua mā tēnā kiripuaki me tēnā e kōrero i tāna ake pūrākau i roto i te whareniui. Me kī, ka kitea i konei tētahi tauira o te whare kōrero, arā, ko te whare te wāhi i kōrerotia ai te pūrākau a tēnā me tēnā, ā, ko te whare anō te pātaka iringa kōrero, arā, ko te wāhi e puritia ai aua kōrero. Kei reira anō ngā poupou o te whareniui me ngā kōrero mō ia poupou. Kei tēnā me tēnā ōna ake whakaaro, āna ake kōrero mō ia poupou. Mā te tangata anō e nanao atu ki ngā tauira whakairo o runga i te poupou, ā, ka hurihia ērā hei kaupapa kōrero māna. E hia kē ngā kōrero ka taea.

Ko tā te kaituhi i whakarite ai he kōrero pūrākau tētahi waipaki matua o te pukapuka. Ka werohia te hinengaro o te kaipānui kia whakaaro ia mō te wāhi ki a ia anō hei kaipānui (arā, ko te kaipānui o tēnei pakimaero nā Patricia Grace i tuhi). Ko tā te kaituhi nei he arataki i te kaipānui i runga i te ara o te kaikōrero pūrākau – mā reira e taea ai e te kaipānui kotahi te pukapuka te pānui, te whakamārama hoki i runga i tāna e mōhio ai, e hiahia ai. Ka mutu, he maha ngā whakamāramatanga ka taea. Kei tēnā kaipānui me tēnā ōna ake whakaaro, tirohanga, mōhiotanga hoki.

Ko te hanganga o tēnei pakimaero hei rite ki te hanga o te whare kōrero me te āhua o ngā whaikōrero i roto i te whareniui. Ka whai wāhi ia kiripuaki ki te tuku i tana kōrero (i tētahi upoko o te pukapuka) i roto i te ‘whare’. Ka whai haere ngā kōrero a tētahi i tētahi atu. Hei whai i te tauira o te whare kōrero, he rite te pukapuka nei ki te whare whakairo. Kei reira ngā poupou o te whare, me kī, ko ngā pou kōrero. Ko ngā pou kōrero ngā kaikōrero o ia upoko o te pakimaero. Ko tā te taitara o ia upoko he tohu mai kei a wai te rākau kōrero.

Whānau

Ko te whānau tētahi o ngā waipaki matua o te pakimaero nei. He kōrero tēnei mō te whānau Tamihana, mō tō rātou hononga ki te whenua, ki te moana hoki. He whānau noho tōpū tēnei whānau i runga i tō rātou ake whenua, i te taha tonu o tō rātou marae. Kei reira te tipuna wahine, a Karani Tamihana, kei reira anō ngā mātua, ngā tamariki, ngā mokopuna e noho tahi ana. He maha ngā wā ka riro mā Karani Tamihana ngā mokopuna e tiaki. Nā konei, he māranga tonu te kite i ngā tikanga o te whanaungatanga. Ko te tamaiti whāngai tērā, arā, ko Toko. Ko te noho tahi a te tuakana me te teina – ko Manu rāua ko Toko te **tino tauira** o tēnei āhuetanga, inā hoki ka moe tahi rāua ki te moenga kotahi, ka tautoko hoki tētahi i tētahi. Ka whai wāhi hoki te whānau whānui ki ngā mahi me ngā kaupapa o te wā, pērā i te whānautanga mai o Toko, te waipuketanga o ngā māra kai me te urupā, te wā i tahuna ai te wharenuī, ka mutu ko te wharenuī te whare āhuru o tēnei whānau, o te iwi kāinga hoki.

I runga i te noho tōpū o te whānau nei, ka nui te tautoko me te āwhina o tētahi i tētahi. Pērā i a Mere, ahakoa tōna mate ā-hinengaro, ka arohatia, ka puritia tonutia ki roto i te poho o te whānau, ā, ka manaakitia e ngā tāngata katoa o te whānau. Kua tukua ki a ia tētahi mahi whakahirahira, arā, ko te tiaki i ngā whakairo o roto o te wharenuī.

Ka kitea hoki te āhua o te taura here me ngā hono tātai ki ngā whanaunga kei wāhi kē e noho ana. Ko te iwi kāinga o Te Ope, he whanaunga anō ki te whānau Tamihana. Ka kitea he hononga ā-whakapapa i waenga i ngā kaimahi rori a Timoti rāua ko Wiremu me te whānau Tamihana, ā, ka awhitia rāua e te whānau. Ko rātou o ngā kiripuaki matua katoa, ko Dolman (Dollerman) anake tērā ehara i te whanaunga. Nā āna mahi me āna kōrero i kitea ai te rerekētanga o āna tikanga me ōna hiahia.

Ko te aronga ki te whānau hei whakaatu mai i ngā hononga o tētahi kiripuaki ki tētahi, otirā, ki tō rātou whenua ūkaipō, ki ō rātou tipuna hoki.

Te whenua me te moana

Kei ngā upoko katoa o te pukapuka nei ngā tohu me ngā āhuetanga o te whenua me te moana. Ko te katoa o tēnei pakimaero kei te wāhi kotahi – arā, ko ngā whenua o te whānau Tamihana kei te taha o te moana. Ko te tino kaupapa ka puta ake hei take taupatupatu i te pakimaero nei, ko tērā i ara ake i ngā wawata o tētahi kaiwhakaahu ki te whakamahi i te whenua me ōna rawa. I runga i tērā whakaaro, kei te hiahia a Dolman ki te hoko i tētahi upoko o ngā whenua o te whānau Tamihana hei hanga huarahi atu ki te moana.

Nā tēnei kaupapa taupatupatu i whakaritea ai he wāhi i roto i te pakimaero nei mō ia kiripuaki matua, kia kitea, kia mōhio tōna ake hononga ki te whenua me te moana. Mōhio tonu rātou ko tō rātou whenua he taonga tuku iho mai i ngā tipuna. Ko te whenua, he tipuna tonu, ā, he mauri tōna, he wairua tōna. Ko tā rātou he tiaki, he manaaki i taua taonga i runga i te whakaaro, ki te pērā te mahi, ka manaaki mai anō te whenua i a rātou.

Kei te pakimaero nei te waipaki o te hokinga ki te whenua. Nō te poronga o te mahi a Hēmi i te whare patu mīti, ka tau te whakaaro ki a ia, kua wātea ia ki te hoki atu ki tōna whenua ūkaipō, hei oranga mōna, ā-tinana, ā-ngākau, ā-wairua hoki – pērā i ōna mātua tipuna. Ko ngā mahi huna i whāia e Dolman hei whakararu i tēnei hononga (arā, kia waipuketia ngā māra kai me te urupā) kāore i tutuki, inā rā he hononga taketake, he hononga tūturu te hononga o tēnei whānau ki tōna whenua tipuna. He āhuetanga Māori tēnei kāore e taea e Dolman te aro atu.

Kei ngā kōrero a Roimata e kitea ana ōna whakaaro ki te takutai. Ko tēnei te wāhi e hui ai ngā wai o te moana me te whenua – ko tēnei hoki te wāhi i noho ai a Roimata i te pō i mua atu i tōna tūtakitanga anō ki a Hēmi. Ka hoki ōna mahara ki tōna tamarikitanga, ki ō rātou ko ōna hoa tākaro pakanga i te takutai. Ka whakatauritea aua tākaro ki ērā o āna ake tamariki, kei te tākarohia i taua takutai anō.

Ko tā Mere he whakapai haere i te takutai, mā te whakahoki i ngā mea ora pērā i te pāpaka me te anga ki te moana, mā te whakahoki rānei i ngā hanga a te tangata ki te kāinga. Nā tēnei mahi a Mere i te takutai, ka mōhio tonu te kaipānuī, nōna tēnei wāhi. Ko tōna kāinga tēnei, ko tōna tipuna hoki.

Me he rauru, te huri o te wā – ngā tīmatanga me ngā mutunga

E kī ana a Cleve Barlow, ‘E pōhēhē ana a Tauīwi ko ‘Te Kore’ i roto i te tikanga Māori he wā kāhore he kikokiko, kāhore rawa he mea e tupu ana. Engari koia nei te pūtake me te puna o ngā mea katoa. Pēnei i a Io, kāhore he tīmatanga, kāhore he mutunga, ko ia te māramatanga mau tonu.’

Ko tēnei tētahi o ngā whakaaro Māori e kitea ana i roto i a *Pōtiki*, mai i tōna tīmatanga. Ka tīmata ngā kōrero i runga i ngā kupu o tētahi tauparapara (wh. 7):

Mai i te pū
Mai i te kore
Te kore kitea
Te kore rongona

Hei tā Barlow anō, ‘Nā roto i Te Kore ka puta ngā mea katoa, nā Io i whakaahua, i whakatinana kia tū ngā mea o ia āhua, o ia āhua.’

Koia anō tētahi whakaaro kei te whāia e Patricia Grace hei whakaatu i tēnei āhuatanga i kōrerotia i runga ake nei, kāore he tīmatanga, kāore he mutunga.

Mai i ngā kupu o te tauparapara, puta noa i ngā upoko o te pukapuka, tae noa ki te mutunga, koia nei tētahi whakaaro e puta ana mō te rere o ngā pūrākau: ‘He kōrero, ehara kē mō tētahi tīmatatanga, mō tētahi mutunga rānei, engari e mau ana ki te tohu kei te piko o te rauru.’ (wh. 228)

Ko tētahi atu whakaaro hei titiro mā tātou ko tā te Māori titiro ki te wā me tōna huringa. Ko tētahi rerekētanga ko tērā mō te wā kei te heke mai, arā, e kīia nei tērā ko te ‘future’. Ki tā te Pākehā, kei mua kē i te aro o te tangata te ‘future’ e iri mai ana. Heoi, ki tā te Māori titiro, kei muri kē tērā, inā kē te kōrero, ko ngā rā, ko te wā ki muri, ā muri ake nei rānei. Whaihoki, mō te ‘past’, e ai ki te Pākehā, kei muri kē tērā i a tātou, nā reira kāore e taea te kite. Engari mō te Māori, ko te wāmua tēnei, ko ngā rā, ko ngā tau rānei ki mua. Nō reira kei mua tonu i a tātou te **wāmua** e iri mai ana.

Ko tētahi tauira pai o tēnei āhua, ko te ingoa i tapaina ki a Toko e Karani Tamihana. Ko tōna ingoa ko Tokowaru-i-te-Marama, ā, ko te ingoa tērā o te tungāne o Karani, engari kua mate kē ia. Ka whakamārama atu a Karani i te tikanga o te ingoa ki a Toko: ‘Tokowaru ngā tāngata i mate i konei i te marama kotahi. Tokowaru rātou i takoto i runga i te marae’ (wh. 70–71). Nā te tapanga o te ingoa nei ki a Toko, ka noho tonu ngā kōrero o mua e pā ana ki taua ingoa ki mua tonu i ngā tāngata katoa o te whānau, hei whakamaumaharatanga hoki ki te tungāne o Karani.

Māui-pōtiki

Ka toro atu te pakimaero o *Pōtiki* ki ngā pūrākau mō te pōtiki rongonui o te ao Māori, mō Māui-tikitiki-a-Taranga. E ai ki ngā kōrero a Witi Ihimaera, ko tēnei tētahi āhuatanga o ngā tuhinga a te Māori, arā, ko te hononga o te ao kikokiko me te ao wairua. Kei tēnei pakimaero e kitea ana tēnei āhuatanga. He rite a Tokowaru-i-te-Marama, te pōtiki o te whānau Tamihana, ki a Māui-pōtiki, te tipuna. Pērā me Māui, he pūmanawa motuhake o Toko. Ka taea e ia te kite i ngā āhuatanga ka pā mai āpōpō, ā, kei te mōhio hoki ia ki ngā pūrākau o te ao e noho nei ia.

He rite hoki te āhua o te whānautanga mai o Toko ki tō Māui. Rāua rāua, he tamaiti kokoti tau, ā, ka tukua e te māmā ki ngā wai o te moana. He mea whakaora a Māui e ngā wairua o te moana, engari a Toko, nā tōna tuahine, nā Tangimoana ia i whakaora mai. Ka haria a Toko e Tangimoana ki tōna māmā. Nā Roimata ia i takai ki tētahi tauwera mahana. Nō muri nei, ka hoatu e tōna kuia, e Karani Tamihana, tētahi tāhei taringa hei koha māna ki a Toko.

Ka tipu haere a Toko me te whakapono i roto i a ia, he mana atua tō te tāhei a tōna kuia, ā, he mana tuku iho ki a ia. Pērā tonu me Māui i whiwhi ai i tētahi taonga mana atua i tōna kuia, i a Murirangawhenua – arā, ko tōna kauwae. Nā Māui tērā taonga i whakamahi kia tutuki i a ia ētahi mahi whakamīharo.

I tētahi atu upoko o te pukapuka i kōrero a Toko mō tōna mōhio kei te moana ‘tētahi ika nunui māku’ (wh. 59). Ahakoa ngā tohe mai a tōna tuahine, ka haere tonu a Toko i tō rātou taha ki te hī ika, ā, ka mau i a ia tētahi ika nunui, he ngōiro. He rite tēnei ki te pūrākau mō Māui-pōtiki, nāna i hī ake i tōna ika nunui, arā, ko Te Ika-a-Māui.

I te upoko 17, ka whakataurite a Toko i tōna oranga ki tērā o Māui. Ka whakaaro a Toko mō ngā painga ka hua mai i tētahi mahi kino. ‘Nā Mahuika rāua ko tana uri ka whiwhi te ao i te taonga nei, a te ahi’ (wh. 145). I konei, e whakaaro noa ana ia mēnā ka puta mai he painga mō tōna ake whānau. I tētahi atu wāhi, ka whakataurite a Toko i tōna ake matenga ki tō Māui; i a Toko e haere ana mā te kūaha o te wharenuui, ka kī ia: ‘Ko tēnei hoki te poka niho hei putanga atu mō te katoa.’ (wh. 232)

He maha tonu ngā wāhi i roto i te pakimaero ka whakatauritea a Māui me Toko. Anei ētahi anō hei whakaarotanga mā te kaupānuui:

- ▶ Māui me ngā manu/Toko me tōna teina a Manu
- ▶ Ko Māui hei whakairo/ko Toko hei whakairo.

Ko ētahi atu waipaki, tohu hoki hei toro atu:

- ▶ ngā mahi whakairo/te rākau
- ▶ Ihu Karaiti/Te Karaitianatanga
- ▶ te hauātanga
- ▶ ngā manu
- ▶ ngā ika.

He Tohutoro

Barlow, Cleve, *Tikanga Whakaaro: Key Concepts in Māori Culture*. Oxford University Press, 1991, p. 54.

Roimata Kararaina

Ko te hoa rangatira o Hēmi. Ko ia te māmā tipu o James rātou ko Tangimoana, ko Manu. Hei māmā whāngai hoki ia ki a Tokowaru-i-te-Marama. Nā tō rāua mārenatanga ko Hēmi ka noho a Roimata hei hunaonga ki a Karani Tamihana, hei taokete hoki ki a Mere.

Ko Roimata te kaikōrero matua o tēnei pakimaero, ā, ko ngā wāhanga kōrero o te pukapuka ko ia te kaikōrero, ka kawea ērā i roto i te reo o te tangata tuatahi, ā, ko ētahi wāhanga kei te reo wātū, wānei rānei.

Ki tā Roimata tirohanga ki a ia anō, he wahine ia e tatari ana, e mātaki ana, nō ēnei āhuatanga ko ia te tangata tōtika hei whakatakoto i te nuinga o te **tāhū** o tēnei pakimaero, hei āta whakaahua hoki i tēnā kiripuaki me tēnā. Ko ia tērā kei te āta mātaki i ngā tāngata katoa – inā hoki kei te aronui ia ki ā rātou pūrākau. Ko tāna he whakatakoto tonu i ngā pūrākau nei ki te kaipānui me te mōhio kāore he take māna hei hanga noa i ngā kōrero, inā rā kei ngā wāhi katoa he kōrero, he pūrākau e kitea ana.

Mai rā anō he nui tōna aroha ki a Hēmi rāua ko Mere, ā, he māmā ngākau aroha hoki ki āna tamariki. Kei te mōhio pū a Roimata he tino taonga a Toko. I ētahi wā ka tū te ihiihi, te wanawana me te wehi i a ia me ana mahi. Ahakoa pēhea kei te pūmau tonu tō Roimata aroha ki a ia.

I ngā wā o te riri, o te tautohetohe ka noho mauritau a Roimata. Mai i tōna ake tirohanga, kei te tatari noa, kei te mātaki noa iho ia i te tipu mai o ngā kōrero, o ngā pūrākau. Mēnā ko te pukapuka nei he whare kōrero, ko Roimata te kūwaha e uru atu ai te kaipānui ki te whare, arā, ki ngā pūrākau, me te huhua o ngā aho kōrero e tākina ana, e tuituia ana i roto i te pakimaero nei.

Ngā āhuatanga whaitake o te tāhū i whai wāhi atu ai a Roimata:

- ▶ Tōna hokinga ki te kāinga i te wā o te tangihanga o te māmā o Hēmi, ka piri anō rāua ko Hēmi, ā, tae rā anō ki te wā ka mārena rāua.
- ▶ Ka tiakina e ia a Toko, ā, ka tangohia ia hei tamaiti whāngai māna.
- ▶ Ka pupuri ia i a Toko rāua ko Manu ki te kāinga, kia kua rāua e haere ki te kura. Engari kāore tōna kuranga i a rāua i te whai i tētahi wātaka tūturu, ko tāna kē he tuku noa kia whai wāhi ai rāua ki ngā pūrākau o te ao hurihuri.
- ▶ Ka tautoko ia i a Hēmi me tana kaupapa kia hoki rātou ki te mahi whenua, ki ngā tikanga o mua.
- ▶ Ka tae atu ki te wharenuui i te wā tonu i mate ai a Toko, ā, ka huri ki te kimi āwhina, ka kuhu tere atu hoki ki roto ki te wharenuui.

Hēmi Tamihana

Ko ia te hoa rangatira o Roimata. Ko te pāpā tipu o James rātou ko Tangimoana, ko Manu. Hei pāpā whāngai hoki ia ki a Tokowaru-i-te-Marama. Ko te tama a Karani Tamihana. Ko ia hoki te tungāne o Mere.

Ko te whenua tōna ngākau, tōna ūkaipō. He kaupapa tino whaitake ki a Hēmi ngā mātauranga tuku iho a tōna pāpā ki a ia mō te mahi i runga i te whenua hei oranga mō te tangata. Pērā tonu i tōna pāpā, māna anō aua mātauranga e tuku ki tōna iwi. Ka poroa tōna tūranga mahi i te whare patu mīti, ka whai wāhi a Hēmi ki te hoki ki te whenua, hei oranga mōna.

He nui te aroha o Hēmi ki tōna whānau, engari i ētahi wā he āhua tawhiti tōna noho i a rātou – i tōna ake māmā, i te whakatipuranga o ōna mātua, i āna tamariki hoki.

He tangata pukumahi, he ringa raupā hoki a Hēmi. He tangata mārohirohi, he tangata māia hoki. Ko tētahi hiahia ōna mō āna tamariki kia kaua rātou e pērā i a ia, i oke tonu rā, i oke tonu rā i ngā wā katoa, i ngā kaupapa katoa.

Ko te wāhi ki a Hēmi i roto i te pukapuka nei hei tangata mahi, ā, ko tāna, mā te mahi anō te kaupapa e tutuki ai. He pai tō rāua hononga ko Roimata, ā, rāua rāua he tāngata pukumahi, he tāngata mauritau. Ina puta mai ana he raru, ko tā rāua he whai kia tau ai – pai tū, pai hinga, nāwai ka oti.

Ko tētahi aronga nui mō rāua ko te iwi, te whenua me te moana. He rite a Hēmi ki a Rupene nō te kāinga o Te Ope, ā, he rite tō rāua whakatipuranga. He pai ki a ia ngā tāngata tū mārō pērā i a Rupene rāua ko tana tamāhine, ko Tangimoana, engari he pai kē atu ki a Hēmi ko te whakapau kaha hei oranga mō te whānau.

Kei ngā upoko e rua (10 me 22) e kitea ana ngā whakaaro o Hēmi me tōna ake tirohanga, mai i tā te Mata o te Atua. Ko tā Hēmi hoki he whakahono i ngā whakamutunga ki ngā tīmatanga: ki a ia, nā te poronga o tana tūranga mahi i wātea ai ia ki te whai i tētahi huarahi hou, e tipu ora ai rātou ko tōna whānau.

Ngā āhuatanga whaitake o te tāhū i whai wāhi atu ai a Hēmi:

- ▶ Ka piritahi anō rāua ko Roimata i te wā o te tangihanga o tō Hēmi māmā, ā, nō muri noa atu ka mārena rāua.
- ▶ Ka tangohia e ia a Toko hei tamaiti whāngai.
- ▶ Ka poroa tana tūranga mahi i te whare patu mīti.
- ▶ Ka aratakina e ia tōna iwi ki ngā mahi whakatipu kai i runga i tō rātou whenua.

Mere

He tuahine ki a Hēmi. Ko ia te tamāhine a Karani Tamihana. Ko ia hoki te māmā o Tokowaru-i-te-Marama.

He mate ā-hinengaro tōna, hāunga tērā, ka kitea i tēnei pakimaero he wahine ngākau pai, wahine ngākau mā hoki a Mere. He mea ahurei tōna hononga ki ngā poupou i roto i te wharenuī tuatahi o te iwi kāinga, ā, e hia kē ngā hāora ka pau i a ia ki te tiaki i ērā – me tōna mōhio, he tangata tonu.

Ka aitia a Mere e tētahi o ngā poupou, ko ‘Tangata aroha’, ā, hapū tonu atu me Toko. Nā te hapūtanga o Mere i tūturu ai te whakaaro i roto i tēnei pakimaero, ko te whare whakairo me ōna poupou he mea whaiora tonu, he mea whaimana hoki.

Ko tō Mere āhua ki te manaaki i te ao tūroa he mea whakaata i tēnei tirohanga. Ko Mere he wahine whakapaipai – rite tonu tana haere ki te taha moana ki te kohikohi i ngā tāwhaowhao e takoto ana. Me kī, ko Mere te hononga i waenga i te mauri o te whare me tērā o te ao tūroa. He mea tuwhera tōna ngākau ki ngā mea katoa i roto i te ao, tangata mai, koiora mai, poupou mai.

He mea piri tata rāua ko Roimata, nā tēnei piringa ka kaha anō te hononga o Roimata rāua ko Hēmi. Ka aroha nuitia a Mere e tōna whānau, ahakoa ōna rerekētanga. Mā tōna ingoa anō, he hononga tō Mere ki te whaea o Ihu Karaiti – i runga i te āhua o tōna hapūtanga, i tōna ngākau mā, tōna ngākau tapatahi hoki.

Ngā āhuatanga whaitake o te tāhū i whai wāhi atu ai a Mere:

- ▶ Ka kōrero a Mere ki te wharenuī i ngā wā kei reira ia e mahi ana – hei whakaatu i te wairua o te whare.
- ▶ Ka hapū a Mere i tōna aitanga ki tētahi o ngā poupou o roto o te wharenuī. Ko ‘Tangata aroha’ tōna ingoa mō te poupou.
- ▶ Ka whānau mai tana tamaiti, a Toko, ā, ka mea ia ki te tuku i tana pēpi ki ngā wai o te moana, pērā i te mahi a Taranga, te whaea o Māui.
- ▶ Nāna i whakarauora mai te poupou pakapaka i te ahi. Hei hononga taua poupou i waenga i te wharenuī i pau i te ahi me te whare hou.
- ▶ Ko Mere rāua ko Manu ngā tāngata i tae tuatahi atu ki te whare i te matenga o Toko.

Karani Tamihana

Ko te whaea o Hēmi rāua ko Mere. Hei hungarei ia ki a Roimata, hei kuia ki a James rātou ko Tangimoana, ko Manu, ko Toko.

Ko Karani te whaea me te punga o te whānau, ko tāna he atawhai i a Mere rātou ko ngā mokopuna. Ko ia hoki te hononga ki ngā wā o mua, inā hoki kei te maumahara ia ki tērā wā ko te whenua te oranga o te tangata, me te aha, i noho tonu te iwi i runga o tō rātou ake whenua.

Kua kite anō a Karani i ngā wā o te pōuritanga, me te mamaetanga hoki. Ahakoa ngā piki me ngā heke, ka kaha tonu ia ki te mahi i ngā mahi, ki te hāpai i tōna whānau. Pērā i te nuinga o te whānau, kei te mōhio a Karani he tino taonga a Toko, whaihoki kei te whakapono anō a Toko he mea whaimana tonu te tāhei nā Karani i tuku atu ki a ia.

Ngā āhuatanga whaitake o te tātū i whai wāhi atu ai a Karani:

- ▶ Nāna te ingoa o Toko i tapa, nāna hoki tētahi tāhei i tuku ki a Toko hei tiaki i a ia.
- ▶ Ka kata ia ki a Dolman i roto i te wharenuī.
- ▶ Ka tiakina e ia a Mere me ngā tamariki, ā, he nui ngā wā ka noho tahi rāua ko Toko.

Tokowaru-i-te-Marama

Ko te tamaiti a Mere. Ko te tama whāngai a Hēmi rāua ko Roimata. Hei tungāne ia ki a Tangimoana, hei teina ki a James, hei tuakana ki a Manu. Hei mokopuna ki a Karani Tamihana (i tapaina ia ki te ingoa o te tungāne o Karani, i mate rā hei tamaiti).

Ko Toko te kiripuaki matua o tēnei pakimaero, ā, mōna anō te ingoa o te pukapuka. Ko ia hoki te pōtiki o te whānau.

He nui ngā āhuatanga o Toko hei rite ki te tipua a Māui-pōtiki: he mea maka atu ia e tōna whaea ki te moana; ka mate ia i tōna urunga atu ki tētahi ‘poka niho’; he mana ake tōna pērā i te mana matakite.

Ki tētahi tirohanga, he rite ētahi o ōna āhuatanga ki ērā o Ihu Karaiti. Mai i te āhua o tōna whānautanga mai ki tōna matenga, ka tuitui haeretia e te kaituhi ngā kōrero tuku iho a te Māori mō Māui me ngā kōrero o te ao Karaitiana mō Ihu Karaiti.

He tino taonga anō a Toko nā te mea i whānau hauā mai. Ka kino haere tēnei āhuatanga ōna i roto i te huringa o ngā tau, ā, pakeke rawa ia kua mau ia ki te tūru wīra.

He nui ngā kupu whakarite hei whakaahua i a Toko puta noa i te pukapuka. Hāunga ko tōna rite ki a Māui, ka whakatauritea a Toko ki te kihikihi: ‘kua kaumātua kē rātou kia whānau mai rātou’ (wh. 57); ki tētahi taniwha (tirohia ngā kōrero a Manu mōna i te whārangi 227), me kī, kotahi tonu te hā o Toko me ngā tīpuna; ka mutu, ki a Karani, ko ‘Pāpā Iti’ tētahi ingoa karanga mō Toko (wh. 71).

Hei mea whakaū ēnei tauritenga i te whakaaro, he wairua ukiuki tō Toko. He mana matakite tō Toko, ā, ka kite ia i ngā tohu o ngā āhuatanga ka pā mai ā ngā rā kei te tū mai. I tōna matenga, ka tākina e ia tana pūrākau mai i tōna tūnga hou hei poupu o roto o te wharenuī. Ko tētahi waipaki matua o te pukapuka nei, ko te kōrero i ngā pūrākau, ā, ko Toko tētahi o ngā pūkōrero. E hia kē ngā pūrākau kei roto i te kete kōrero a Toko!

Ngā āhuatanga whaitake o te tātū i whai wāhi atu ai a Toko:

- ▶ Ko ia te pōtiki, arā, ko te taitara o te pukapuka.
- ▶ Ka kuraina rāua ko Manu i te kāinga, ko tā Toko he tiaki i a Manu me tōna taha wairua, pērā anō a Manu e tiaki nei i a Toko me tōna taha tinana.

- ▶ He mana matakite tōna – ka kōrero ia ki a Roimata mō ngā manuhiri tērā ka tae mai (i muri i te tahunga o te wharenuui).
- ▶ Ko tōna matenga he take hei whakaoho, hei whakaaraara i ngā kaimahi kia huri tuarā atu ki te kamupene a Dolman, ki te pana atu hoki i āna mīhini mahi ki te moana.
- ▶ Nō muri i tōna matenga, ka whakairotia a Toko e tana tuakana, e James, hei poupou mō roto i te wharenuui hou. Ka whakairotia tōna āhua i te wāhi i waihotia e te tohunga whakairo i kōrerotia rā i te Kupu Whakataki o te pakimaero. He mea kōrero te wāhanga whakamutunga o te pukapuka i tōna tirohanga hei poupou.

Tangimoana

Ko te tamāhine a Hēmi rāua ko Roimata. He tuahine ki a James rātou ko Toko, ko Manu. He mokopuna ki a Karani Tamihana.

Hei tohu mai a Tangimoana i te whakatipuranga hou a ngāi Māori, e pukuriri ana ki ngā āhuetanga e pēhi nei i te iwi Māori. Ko ngā pūrākau katoa a Tangimoana mō tangata kē. Ka taea e ia te tūhono atu ki te tangata, ahakoa ko wai. Ka haere ia ki te whare wānanga ki te whai i ngā mātauranga ā-ture. E kore rawa ia mō te hoki whakamuri, ā, kei te mōhio ia me pēhea ia e pakanga ai mō ana motika i roto i te ao Pākehā. He wahine ngākaunui, he koi te hinengaro, he wahine auaha hoki. Ka tuhia e ia tētahi pukapuka mōteatea ā-kōrero mō ngā āhuetanga i pā mai ki tōna whānau.

Ngā āhuetanga whaitake o te tākū i whai wāhi atu ai a Tangimoana:

- ▶ Nāna a Toko i whakarauora i tōna whānautanga mai i te moana.
- ▶ Ka wehe atu ia i tōna whānau i muri i te tahunga o te wharenuui.
- ▶ Ka hoki ia mō te tangihanga o Toko.
- ▶ Nō muri i te matenga o Toko, ka haere ia ki te kōrero ki ngā kaimahi a Dolman, ā, ko te mutunga iho, ka whakarērea e rātou katoa ngā mahi a Dolman.

James

Ko te tama mātāmua a Hēmi rāua ko Roimata. He tungāne ia ki a Tangimoana, hei tuakana hoki ki a Toko rāua ko Manu. Hei mokopuna ki a Karani Tamihana.

He iti noa te wāhi ki a James i roto i tēnei pakimaero. Ko te take i pērā ai, ko te nuinga o te wā kei te taha ia o te iwi o Te Ope e noho ana, e ako ana ki ngā mahi whakairo. Heoi, ka mau i a ia ērā mātauranga hei rākau mō tōna whānau, he wāhi nui tōna i te mutunga o te pukapuka. Ka whakairotia e James te poupou o Toko i te wāhi wātea nā tōna tipuna i waiho i raro i a ‘Tangata aroha’.

I te tīmatanga o te pukapuka ka kōrero a Roimata mō James, mō tōna pai ki te pāngarau me te matawhenua, ā, he pai hoki ia ki ngā mahi ā-kura. I te mutunga iho ka huri ia ki tōna ao Māori ki te ako i ngā mahi whakairo. Ka kōrero hoki a Roimata mō ngā hanganga me ngā tauira ka waihangatia e James i a ia e tamariki ana, hei tohu mai tēnei āhuetanga i tōna ngākaunui ki ngā mahi whakairo. Ko tōna tipuranga hei kaiwhakairo anō, he taura e hono ai te whānau ki ngā tipuna, ā, whaihoki ko te kaupapa o te whakairo tērā e tuitui ana i te mutunga o te pakimaero ki tōna tīmatanga.

Ngā āhuetanga whaitake o te tākū i whai wāhi atu ai a James:

- ▶ Ka haere ia ki Te Ope ki te ako i ngā mahi whakairo.
- ▶ Ka whakairotia e James te poupou o Toko kia tū ki roto o te wharenuui hou, i te wāhi wātea i waihotia e te tohunga whakairo i kōrerotia rā i te Kupu Whakataki o te pakimaero. Nā tēnei mahi a James i puta mai ai a Manu i te pōuritanga i a ia e whakamomori ana ki a Toko.

Manu

Ko te whakapākanga a Hēmi rāua ko Roimata. Hei teina ki a James rāua ko Toko. Hei tungāne ki a Tangimoana. Hei mokopuna ki a Karani Tamihana.

Ko Manu tētahi tamaiti ka tere pāngia ki te whakamā, ā, ka kawea e ōna kare-ā-roto. Kāore i pai tana noho i te kura i a ia e tamariki ana, nā reira ka puritia i te kāinga e ōna mātua: ‘Kei te kī ia, kāhore ā rātou pūrākau māna ...’ (wh. 45). Ka raru noa a Manu i te moenanu, ngā moepapa hoki, ā, ka moe tahi rāua ko Toko. He mea piri tata a Manu rāua ko Toko, ā, ka tiaki tētahi i tētahi: ko tā Manu he tautoko i a Toko mō te taha tinana, ā, ko tā Toko he tautoko i a Manu ki tōna taha wairua.

Ki tā Roimata ko ia ‘tā māua manu iti’ (wh. 50). Me kī, he iti kahurangi a Manu ki tōna whānau, ā, he rite ia ki te pīpī manu. Mā tōna ingoa anō e tohu i ōna pūmanawa ki te pūrākau – he manu iti, he manu kōrero hoki. Pērā i a Toko, he nui ngā moemoeā a Manu mō ngā rā kei te tū mai, ā, nāna tonu i kite te ahi i roto i te wharenuī i mua tonu i tōna muranga mai.

Ka pakaru te manawa o Manu i te matenga o Toko, ā, nā te mahi whakairo a James i puta mai ai a Manu i te pōuritanga: ‘He pono tonu?’ (wh. 217). Ka huri atu a Manu ki te ako i ngā mahi whakairo, ā, ka noho ia hei ākongā ki a James.

Ngā āhuatanga whaitake o te tātū i whai wāhi atu ai a Manu:

- ▶ Ka noho ia ki te kāinga i te taha o Toko.
- ▶ Ka kitea e ia he tohu o te pohūtanga tērā ka whakamate rā i a Toko.
- ▶ I reira ia i te wā i mate ai a Toko. (I haere a Toko ki te wharenuī ki te kimi i a ia.)
- ▶ Ka hīkina tōna wairua i tōna kitenga i te whakairo o Toko, ā, ka noho ia hei ākongā ki a James.

Mr Dolman ‘Dollarman’

Ka kitea tuatahitia a Dolman i te tīmatanga o te Wāhanga Tuarua o te pakimaero. Ko ia tērā i tae atu ki te whakapakepake i te iwi kāinga kia hokona tētahi wāhi o tō rātou whenua ki a ia. Ko tana tino hiahia he hanga rori hou e taea ai te tuku waka ki te moana, ā, kia whakatūria hoki e tana kamupene tētahi wāhi whakaahuru wai me ōna momo whare ki reira.

Ko tā Dolman i roto i tēnei pakimaero he whakaatu i te āhua o te tangata whai pūtea me tōna kūware ki ngā tirohanga me ngā tikanga a te Māori. Ko te mea nui ki a ia, ko te moni me te whai i tēnei mea ko ‘te haere whakamua’ (wh. 113). Kua roa a Dolman e tohe ana kia riro i a ia ngā whenua o te iwi kāinga. Ahakoa te kī atu a te iwi kāinga, e kāo, ka ngana tonu, ka tohe tonu ia kia tutuki rā anō tāna e hiahia ai.

E mārama ana nōna tonu te whakaaro kia āta tukua ngā raima me ngā kōhatu ki te manga wai hei aukati i tōna rere, mā reira e waipuketia ai ngā mārā kai me te urupā o te iwi kāinga. Nāna hoki te rautaki mō te ahi kino i pau ai te wharenuī tuatahi o te iwi kāinga, ā, ko ia anō tērā i whakahīrautia i te pakūtanga i roto i te wharenuī hou, i te wā i mate ai a Toko.

He upoko mārō, he tangata tohetohe hoki a Dolman. I kite tonu a Toko i te kaha o tō Dolman riri mai i te tīmatanga. Hei whakaatu anō te kiripuaki a Dolman i te rerekētanga o te ao Pākehā me te ao Māori.

Ngā āhuatanga whaitake o te tātū i whai wāhi atu ai a Dolman:

- ▶ Nāna i hoko ngā whenua o te iwi kāinga, i riro atu rā e hia tau ki mua.
- ▶ Ka tohe tonu ia ki te hoko whenua anō, engari kāore ōna tono i whakaaetia.
- ▶ Ahakoa aua whakakāhoretanga, ka tīmata tonu āna mahi i runga i ngā puke.
- ▶ Nāna anō i mahi huna ki te aukati i te rere o ngā wai o te manga wai kia waipuketia ngā mārā kai me te urupā o te iwi kāinga (nāna tonu pea ētahi tāngata i utu ki te mahi i aua mahi nanakia).

- ▶ Nāna (nā āna tāngata rānei) te ahi i tahu kia pau ai te wharenuī.
- ▶ Nāna (nā āna tāngata rānei) i āta mahi i ngā pakūtanga i mate ai a Toko.
- ▶ Ko te mutunga o āna mahi, ko te pananga o te katoa o āna mīhini i tētahi pari, kia takataka iho ki te moana.

Ngā kiripuaki whai wāhi iti

Sister Anne

Ko ia te kaiako o Roimata rātou ko Mere, ko Hēmi.

Tio Piri

He tangata tipu haere, he tangata haere noa. He wā tōna i hokihoki ai tēnei tangata ki te kāinga nei. Nā Mere te ingoa Tio Piri i tapa mōna, mō tana kēne i kawea haeretia e ia. Ko te whakapae a te whānau, nāna te hapūtanga a Mere, engari nā tana kore hokinga mai i muri i te whānautanga o Toko, kāore i taea e te whānau te aha. Ko te whakaaro o te whānau mōna, tērā kua mate ia.

Hoani

Ko te pirihi o tēnei rohe. Ka puta mai a Hoani ki te tautoko i te iwi kāinga, ki te ārahi hoki i a rātou i runga i ngā tikanga i te wā i raru ai te urupā i te waipuke, i pau ai te wharenuī i te ahi. ‘Ka haere mai ia i ngā wā katoa ka hiahia mātou ki a ia’ (wh. 163).

Stan

He tuakana a Stan ki a Hēmi. Ka āwhina a Stan i te whānau i te wā i whānau mai ai a Toko. Ko ia hoki tērā i kōrero mō te taha ki te whānau, ki ngā pirihimana i muri i te pananga o ngā mīhini o Dolman ki te moana. Kāore ia mō te kī atu ki a rātou ko wai kē te rangatira: ‘He rangatira katoa mātou i konei’ (wh. 212).

Rupene

He kaumātua nō te kāinga o Te Ope. I te rironga tuatahitanga o tō rātou whenua, nāna tonu ētahi reta i tuhi ki te Kāwanatanga, ā, ka riro mā tana mokopuna (ko Rupene hoki te ingoa) aua reta e whakamahi ki ngā tonu kerēme, ā, ko te mutunga iho, ko ngā whenua i riro atu, ka whakahokia anō ki a rātou.

Rupene/Reuben

Nō te kāinga o Te Ope. Ko Rupene me ngā tāngata o Te Ope ngā whakatipuranga hou e whakaatu ai i tētahi tū kotahitanga hou.

Ko Matiu rāua ko Timoti

He kaimahi rāua mō te kamupene a Dolman. Kei te mahi rāua i runga i ngā puke kei muri atu i ngā whenua o te whānau Tamihana. Ko tā rāua mahi he whakawātea i te whenua kia hanga i ngā rori. He whanaunga hoki rāua ki te whānau Tamihana, ā, kei te ngākau aroha hoki rāua ki ā rātou nawe. I muri i te waipuketanga o te urupā, ka hiahia rāua ki te whakamutu i tā rāua mahi mā Dolman, engari ākina rāua e te whānau kia noho tonu rāua ki reira mahi ai, ‘ki te mātakitaki, ki te whakarongo’ (wh. 165).

Hiria

Ko te hoa rangatira o Rupene (te mokopuna). Nō te kāinga o Te Ope. Ko te māmā o Pena.

Pena

Ko te whakapākanga a Rupene rāua ko Hiria. Nō te kāinga o Te Ope.

Rina

Ko ia te tuakana o Mere. He whaea kēkē ki ngā tamariki a Hēmi rāua ko Roimata.

Marama

Ko te mōkai ngeru a Karani Tamihana. He pai ki a ia a Mere.

TE WHAKARĀPOPOTOTANGA O NGĀ UPOKO

Kupu whakataki

Ko te tīmatanga o ngā kōrero ko ngā kupu o tētahi tauparapara, ā, ka, pānuihia me he pūrākau kōrero ā-waha. He pūrākau e kōrero ana mō tētahi tohunga whakairo, kāore āna ake tamariki, ā, nāna tētahi tamaiti matemate, he mea pani, i poipoi. Nāna anō taua tamaiti i whāngai ki ngā tikanga o te mahi whakairo, i whakatipu anō hei tohunga whakairo, pērā tonu i a ia.

Nā, ka tipu te tamaiti, ā, ka koroheke, ka pāngia ki te mate me tōna mōhio ko te whare ka whakairotia e ia ākuanei, ko tana whare whakamutunga. Ka hiahia tōna iwi kia whakairotia e ia ō rātou tīpuna katoa. Mōhio tonu ia kia, ‘Kaua e whakairotia he tangata kei te mahana tonu te wairua’ (wh. 10), engari ka pērā kē tana mahi. Ka whakairotia e ia tētahi poupu mō te tohunga whakairo nāna anō ia i ako: ‘Ko tēnei te kōrero mō tētahi tangata he whero ōna whatu ... kāhore āna ake tamariki. I puta kē ana hua i te rākau ...’ (wh. 12)

Kei tēnei wāhanga he kōrero hei whakaahua i te whakairo, i ōna wāhanga katoa me te tikanga o ngā tohu o ia wāhanga. Ka waiho noa i te kaiwhakairo he wāhanga o raro o te poupu kia noho wātea mai, ā, he pēnei āna tohutohu ki tōna iwi: ‘Waiho tērā mō ngā rā kei mua. Kia tae ki taua wā, ka whakaotia.’ (wh. 12)

Nā, ka takahia e ia tētahi tino tikanga o te mahi whakairo me te mōhio anō ko ia tonu te utu. Nā, nō muri tata mai, ka hinga te poupu ki runga ki a ia, ā, ko ia tērā ka mate.

Wāhanga tuatahi

1. Roimata

Ka kōrero a Roimata mō tōna whānau: mō tana tāne, a Hēmi Tamihana; mō ā rāua ake tamariki, ko James rātou ko Tangimoana, ko Manu; mō tana tamaiti whāngai hoki, mō Tokowaru-i-te-Marama; tae atu ki tana taokete, ki a Mere.

Ka hoki ōna whakaaro ki tōna tamarikitanga, i a rātou ko Mere, ko Hēmi i tētahi kura Karaitiana. Ka aro tonu a Roimata ki a Mere, arā, ki tōna pai. Ko te mate hinengaro te mate o Mere, heoi, he tino piri tata rāua ko Roimata. Ka wehe atu a Mere rāua ko Hēmi i te kura, ā, ka mahi a Hēmi i ngā māra kai a te whānau. Muri iho, ka whakarērea e ia te mahi ahuhenua, ā, ka rapu mahi whai utu me te mōhio ā tōna wā ka hoki ia ki te whenua.

Ka kōrero a Roimata mō tōna kāinga, ‘tētahi whare rerewē, he paku, he pōuri nei te kītini’ (wh. 21), ā, ka whakapuaki hoki i ōna kare ā-roto mō te takutai moana, arā, he wāhi e hono ai ngā tīmatanga ki te mutunga, ānō nei he huringa mutunga kore.

2. Mere

Ko te momo **kōrero taki** i tēnei wāhanga ko te ‘Mata o te Atua’ (tā te Atua titiro). Ko Mere te aronga matua o tēnei wāhanga.

Hīkoi haere ana a Mere i te taha o te moana me te kōhi ake i ngā tāwhaowhao e takoto ana. Ka tūpono atu ki tētahi tangata ko Tio Piri tōna ingoa – he murare ia, arā, he tangata haere noa, kāore he kāinga tūturu.

Ka haere a Mere ki te whareniui. I konei ka whakaaturia tō Mere hononga ki te whareniui: ‘Anei ahau,’ tana karanga ki te whare’ (wh. 24). Ka huri ia ki te whakapīata i ngā poupou me te waiata haere, tae rā anō ki te taenga atu o Karani Tamihana ki te tiki i a ia mō te kaputī.

Nō muri mai, ka hoki atu a Mere ki te whareniui ki te ūkui, ki te whakapīata anō i ngā poupou. I a ia e mahi ana ka hoatu ingoa mō tēnā poupou me tēnā: ‘Māmā pukuriri, Tangata whawhai, Wahine ika’ (wh. 26). Tērā tētahi poupou ka tino arohia e Mere, ko ‘Tangata aroha’ tō Mere ingoa mō taua poupou, ā, ka āta morimoria e Mere (wh. 26). Ko tēnei te poupou i whakairotia mō te tohunga whakairo.

Ka kite a Mere kua ngaro tētahi o ngā whatu pāua o te tamaiti-ure o te poupou (tērā i whakaahuatia i te Kupu Whakataki). Ka kitea e Mere tētahi pōhatu pango, pōhatu paku hei whakakapi i te whatu kua ngaro. Kātahi ka haere tonu tana mahi morimori, whakapīata i te poupou, nāwai, nāwai, ā, ka awahi ia i te poupou ‘Tangata aroha’.

3. Roimata

Ko Roimata e hoki haere ana ki te kāinga mā runga tereina. I ngaro atu ia i te kāinga mō te tekau mā rua tau. Mōhio tonu a Roimata me hoki ia ‘ki a Mere rāua ko Hēmi i arohatia nei e au’ (wh. 28).

Ka heke iho ia i te tereina, ka hīkoi atu mā te taha moana i roto i te pō. Kāore he rāiti e kā ana i ngā kāinga, nā tērā kua mōhio a Roimata kei te whareniui te iwi kāinga, ā, he tangihanga kei te haere. Nā, kāore ia i hiahia kia haere atu ki te marae i te wā o te pō ko ia anake (wh. 31). Ka noho ia ki te taha o te moana tatari ai.

I te ata, ka hono atu ia ki tētahi ope kua tae atu ki te tangihanga. Ka karangatia ngā manuhiri, kātahi ka mōhio a Roimata ko te māmā o Hēmi te tūpāpaku. Kei konei he kōrero mō te tangihanga me ētahi o ōna āhuatanga, pērā i te karakia, i te poroporoaki, i te whaikōrero.

Kua hono atu anō a Roimata ki a Mere rāua ko Hēmi. Nō te pō i muri mai i te nehu, kātahi anō rāua ko Hēmi ka whai wā ki te noho tahi ko rāua anake, nā, ka tau te whakaaro ki a rāua, kei te tika kia piritahi rāua. Ka kī a Hēmi: ‘He tikanga anō mō ngā mea katoa ... Mai rā anō ahau i whakapono ai ki tērā. Me te mea hoki ... Kei te harikoa ahau.’ (wh. 38)

4. Roimata

Ka kōrero a Roimata mō te rā i whānau mai a Tokowaru-i-te-Marama. I taua rangi, i māharahara anō a Roimata mō Mere, mōna e whakamamae ana. Ka tonu a Roimata i a Tangimoana kia haere ki te kimi i a Mere. Ka kitea a Mere e tū ana i roto i te wai. I reira ia e pōauau ana, e tuku ana i tētahi pēpi hou ki te wai. Ka tangohia te pēpi e Tangimoana, ā, ka haria ki a Roimata: ‘Ko te mea nāku i tango i a ia, he popoki, he hape¹ nei te āhua, he kōhunga tāne’ (wh. 41).

Ka riro mā Roimata te pēpi hou e tiaki, ā, ka hui mai te whānau. Ko te urupounamu a te nuinga o rātou, mō te hapūtanga o Mere. Ko te whakapae e rere ana ko Tio Piri te tangata nāna te mahi. Kāore rātou e paku mōhio ana mō te hononga o Mere ki te pou whakairo. Ka tapaina e Karani Tamihana te ingoa o Tokowaru-i-te-Marama ki te pēpi hou, ā, ka wetekina tētahi tāhei i tōna taringa, ka tukua hei koha māna ki te pēpi.

5. Roimata

Ka kōrero a Roimata mō Manu, mō tōna wā ki te kura, ā, kāore i pai tērā wā ki a ia: ‘Kei te kī ia, kāhore ā rātou pūrākau māna’ (wh. 45). Nō reira i tuku i a rāua ko Toko kia noho ki te kāinga ki tana taha. Nā, ka riro mā Roimata ngā tama e kura i te kāinga, heoi ko tā Roimata kura he kura o te ao. Ka whai wāhi ngā tama ki ngā mahi o ia rā me ngā kōrero pūrākau.

¹ E kopa ana tētahi wāhi o te tinana, arā, kāore i rite te tipu ki tērā e tika ana.

Engari anō a James rāua ko Tangimoana, i tau pai rāua ki te kura, ā, kei a rāua anō ā rāua ake tūmomo pūrākau. Ko tā James he pūrākau mō Papatūānuku me te aorangī. Ko tā Tangimoana he pūrākau mō te tangata.

Kāore e ngata ngā hiahia o Hēmi i tana mahi i te whare patu mīti, ā, ko tōna wawata tonu kia hoki ia ki te whenua, ki te whai oranga mōna. Nā, e ai ki a Roimata, ko Manu te tino take i whaitake anō ai ngā pūrākau ki te whānau whānui.

6. Toko

Ka kōrero a Toko mō tōna whānautanga mai ki te ao, i tā te tangata tuatahi tirohanga. Ko tōna reo i konei, ānō he reo mōteatea, he reo matakite hoki – inā rā kei te mōhio tonu ia mō ngā āhuatanga kāore anō kia puta mai. Ka whakaaro iho ia tērā pea nā te mana o te taonga whakapaipai nā Karani i koha atu ki a ia, i kaha ai ia ki te ‘whai mātauranga’ (wh. 53). Ka kōrero anō ia mō Matua Kēkē Stan i haere ki te rapu i tana whare ewe² i roto i te moana, engari kore rawa i kitea. Nā reira i tū ai te rāhui ki taua wāhi mō tētahi wā roa.

7. Roimata

Ka rere ngā mahara o Roimata ki te takutai, ki tōna ake tamarikitanga me ngā kēmu i tākarohia i reira. Ka whakataurite ia i ā rātou ake tākaro whawhai ki ngā pūrākau mō ngā atua Māori pērā i a Tūmataua, i a Tangaroa, i a Tānemahuta, i a Tāwhirimātea hoki.

Ka pātai atu a Roimata ki a Toko kia whākina mai he kōrero mō ngā momo raruraru, tērā ka puta mai i roto i ngā tau kei te tū mai. Heoi, ahakoa tō Toko pūmanawa matakite, kāore tonu e taea e ia te whakamārama. Ki a Roimata, he mea whakamīharo, he mea whakawehi hoki tēnei āhuatanga o Toko.

8. Toko

Ka taki haere a Toko i tētahi pūrākau mōna ake. I tana noho hei tamaiti rima tau, ka haere ia i te pō i te taha o tōna pāpā rātou ko James, ko Tangimoana ki te hī ika. I matakite a Toko ‘he ika nunui i reira māku’ (wh. 59). Ahakoa he uua tēnei haerenga māna, ahakoa ngā āwangawanga o Tangimoana mōna, ka haere tonu ia, ā, ka mau i a ia tētahi ika nunui – he ngōiro.

Ka mauria te ika ki te kāinga, ā, ka puta ake te katoa o te whānau ki te tiro tiro i te ika nunui a Toko. Ka tuakina, ka tapahia, ka pāwharatia te ika kia rite hei kai mā te whānau. Ka moe a Manu rāua ko Toko ki te moenga kotahi, rāua rāua tērā, e tiaki ana tētahi i tētahi. Ka mahara anō a Toko ki te ika nunui me tōna mōhio pono mō taua ika i mua i te maunga ake.

I te rā o muri mai ka whakakorengia e te whānau ētahi mahi kia wātea ai rātou ki te whakapaoa i te ngōiro. Ka tohutohu a Hēmi i ngā tamariki mō tētahi tikanga, arā, ko te tuari kai ki te whānau, ‘nō te mea i haramai i te moana. He whānau tino nui tō tātou ...’ (wh. 66)

9. Toko

Ka kōrero anō a Toko mō te ika nunui me te wā i haria atu e ia ētahi ngaku ika³ mā Karani Tamihana. Ka raranga a Karani i tētahi kete mā Toko, ā, ka kai tahi rāua. Ka kōrero a Karani mō tōna ake tungāne, i mate rā i a ia e tamariki ana. Nō taua tungāne te ingoa i tapaina ai ki a Toko.

Ka kī atu a Karani nā tētahi kēhua i whakatumeke te hōiho o tōna tungāne, ā, ka taka ia ki te wai pāpaku, ka pakaru tōna upoko i runga i tētahi toka. Ka whakamārama a Karani i te tikanga o te ingoa o tōna tungāne, mō ngā tāngata tokowaru i mate i te marama kotahi i tētahi mate whakarihariha⁴.

² Te ewe me ngā kiriuhi kukune ka peia atu ki te kōpū i muri mai i te whānautanga mai o te pēpi.

³ He wāhanga roa, whāiti hoki i tapahia mai i tētahi wāhanga nui o te ika.

⁴ Tino kino rawa atu.

Ka kōrero hoki a Toko mō te upoko o tana ika me ngā whēkau i tāpuketia rā i raro i tētahi aka kōhia⁵ nā Roimata i whati mai i tō Karani aka. Nā te tāpuketanga ka tipu te aka, ka torotoro haere, nāwai, nāwai, ka pua, ka hua. Ka whakatauritea e Toko ngā kākano o ngā hua ki ngā whatu o tana ika nunui.

10. Hēmi

Ka katia te whare patu mīti, ā, ka poroa te tūranga mahi o Hēmi. Engari he pai ki a ia te hoki atu ki te mahi i ngā māra kai a te whānau. Ki a Hēmi he tika tonu kia whakamahia e ia ōna mōhiotanga ahuhenua hei oranga mō te whānau. Hāunga ko te wāhi ki ngā puke, kei te pupuri tonu rātou ki te nuinga o ō rātou whenua. I hokona atu ngā puke i mua noa atu.

Kua roa ngā tāngata o te kāinga o Te Ope e tohe ana kia whakahokia ō rātou whenua, ā, kua tata tērā take te tutuki. Nā ngā mahi a te rangatahi i tutuki ai. He rite tonu te hokihoki mai a ngā tāngata i ngā tāone nunui, i te mea kua poroa ō rātou tūranga mahi.

Manawareka ana a Hēmi ki te rangatahi o nāiane (ki tana tamāhine anō, ki a Tangimoana) i tū kaha, tū māia ki te tohe mō ō rātou tika. Ki a Hēmi he ōrite rātou ki a Rupene, ko ia tētahi o ngā tāngata nō Te Ope i tū mārō ai, ā, ka mau itaita tonu ki tōna mana.

Ka hoki ōna mahara ki te wā i tata mate atu a Roimata i te whānautanga mai o Tangimoana, ki a Manu anō hoki i tata hemo rā i te wā he pēpi a ia. Kei te pukuriri tonu a Hēmi mō te hapūtanga o Mere, me tōna whakaaro he mea raweke, he mea tūkino hoki e Tio Piri a Mere. Ahakoa ēnei whakaaro ōna, he tino mōkai, he tino taonga a Toko ki te whānau.

11. Roimata

Ka kōrero a Roimata mai i te tirohanga tangata tuatahi mō te poronga o te tūranga mahi o Hēmi. Ahakoa ōna āwangawanga kei te mārāma tonu a Roimata ki ō Hēmi manako mō te whai oranga i te whenua. Ka hoki ōna mahara ki te wā i whakatipu ngā whānau i ā rātou ake kai, mai i ō rātou ake māra kai.

Ka kōrero atu a Toko ki a ia, ‘kei te rerekē te haere o ngā kōrero’ (wh. 86), ā, ka mahara anō ia ki te tikanga o tana kōrero. Kāore tonu a Roimata e mōhio ana me pēhea te whakautu i ā Toko pātai. He kōrero rehurehu, he kupu whakaari hoki. Ka noho wehi tonu a Roimata ki ēnei momo kōrero matakite. He taha pai, he taha whakawehi anō.

12. Toko

Ka kōrero a Toko mō te kāinga o Te Ope. Tērā te wā, ko te whenua tonu te oranga o ngā whānau o reira, ahakoa i noho pōhara, he kaha anō rātou ki te kuhu i a rātou anō.

Ka pakaru mai te Pakanga Tuatahi o te Ao, ā, ka tangohia ō rātou whenua hei waihanga i tētahi tauranga wakarererangi. Ka whakaae te iwi o Te Ope kia hūnuku rātou ki ngā whare kāwanatanga mō te wā poto, i runga i te oati hei muri i te pakanga ka hoki anō rātou ki ō rātou whenua. Engari ka turakina noatia ō rātou ake whare me tō rātou whareniui.

E hia kē ngā reta nā tētahi kaumātua, ko Rupene tōna ingoa, i tuhi atu hei tohe i tēnei take, engari auare ake. Nō muri nei, ka whiwhi i tētahi o ana mokopuna (ko Rupene anō tōna ingoa) aua reta. Ahakoa ngā kōrero whakaparahako a ētahi ki a ia, ka haere tonu ia ki runga i ngā whenua tipuna kua hurihia hei papatākaro, ā, ka whakatū hōpuni ki reira. He tokomaha ngā tāngata i haere ki te tautoko i a ia. He nui ngā kōrero riri, kōrero whakahē i puta mō te hōpuni, engari i upoko mārō te noho.

Ka whakahaeretia he pakirehua e te ture, ā, ko ngā reta tohe a te kaumātua ngā taunakitanga i tutuki ai te take. Kātahi anō ka whai mana te iwi o Te Ope ki te whakahou anō i ō rātou kāinga me tō rātou whareniui i runga i tō rātou whenua tipuna.

⁵ He momo hua ka tipu mai i te aka. He waiporoporo te kiri, he kōpē o roto.

Wāhanga tuarua

13. Dollarman

Ka tū tētahi hui ki te wharenuī. Kua tae atu a Mr Dolman (Dollarman) ki te whakahuri i ngā whakaaro o te iwi kia hokona tētahi wāhi o tō rātou whenua ki a ia. Ko te wāhi e tino hiahiatia ana ko tērā e taea ai te tuku waka ki reira ki te moana, ā, ka whakatūria e tō Dolman kamupene tētahi wāhi whakaahuru wai ki reira. Kua hokona e ia ngā puke, arā, ko te wāhi tērā i riro atu e hia tau ki mua, engari me hoko whenua anō ia hei whakatutuki i tana moemoeā.

Ka kōrero ia mō te wāhi whakaahuru wai me te huhua o ngā painga mō te iwi, engari kāore he aha ki a rātou. Ahakoa tō rātou kore hiahia ki a ia me tana take, ka manaakitia tonutia e rātou. Ka mārama tonu te kaha hiahia o Dolman ki tēnei whenua, ā, ka whāia tēnei take e ia kia riro tonu i a ia i runga i te tika, i te hē rānei.

14. Toko

Ka kōrero a Toko mō tōna tirohanga ki te taenga mai o Dolman. Mōhio tonu ia, 'i te huri haere kē ā mātou kōrero' (wh. 120), ā, ka māharahara anō a Toko ki te upoko mārōtanga o Dolman me tōna riri hoki. Ka tuhi reta te iwi hei tohe i te wāhi whakaahuru wai me ngā whare ka tū ki runga i ngā puke i kōrerotia rā e Dolman. Ka kōrero ngā tāngata o te hau kāinga mō te whenua me te moana. Ki a rātou, ehara ērā wāhi i te mea tauhokohoko, ā, kia kaua rawa e raweketia. Ka kōrero hoki a Toko mō te mana o te whenua me te moana, mō te urupā, mō te whare whakairo hoki.

Ka tīmata ngā mahi hanga rori a Dolman i runga i ngā puke, ahakoa kāore anō kia riro mai i a ia te whenua kei te tōminatia.⁶ Ka kōrero a Toko mō te wā i roto a Dolman i te wharenuī, ā, ka kataina e Karani i te rorirori mārika o ōna hiahia me ana kōrero. Kei te mārama ki a Toko nā te katanga o Karani i puta ai ngā mamae me ngā pēhitanga. Ka mārama hoki ia ki te riri o te tangata rā, nāna tonu i kite i te kanohi o Dolman.

15. Roimata

Ka kōrero a Roimata mō te nui o ā rātou mahi i runga i te whenua, kia whai orange ai rātou. Kei te mārama anō ia ki tō rātou pōharatanga, inā rā kāore ā rātou moni hei hoko kākahu hou, engari kei te rawaka tonu ngā kai kia ora tonu rātou, nā reira kei te noho harikoa rātou. He pārekareka ki a Roimata ngā pūrākau a tēnā, a tēnā o te whānau – ngā pūrākau mō te wharenuī, mō te moana hoki.

Kei te whakaakona a James ki ngā mahi whakairo. Ko ōna kaiako ko ngā kaiwhakairo e whakahou ana i te wharenuī kei Te Ope. Kei te whare wānanga a Tangimoana.

Kei te haere tonu ngā mahi a Dolman i runga i ngā puke, ā, ka haere ētahi tāngata ki te takutai moana ki reira porotēhe ai, engari anō te whānau a Roimata. Ka whakapau kaha rātou ki ngā mahi i runga i te whenua.

He whanaunga tonu ētahi o ngā tāngata kei te mahi i runga i ngā rori hou – pērā i a Matiu rāua ko Timoti. Engari kāore rāua e riria.

Kāore ngā mahi porotēhe i whaihua. Ka haere tonu ngā mahi a te tuhi reta mai, me te nui o te pūtea moni a Dolman hei poapoa⁷ i te iwi kāinga, engari kāore tonu te iwi o Roimata e aro atu.

⁶ Ka tino kaha te hiahia ki tētahi mea.

⁷ Ka whakapau kaha kia tahuri ai te tangata ki tētahi mahi, ki tāu rānei e hiahia ana.

16. Roimata

Ka kōrero a Roimata mō te huhua o ngā kai i ngā māra o te whenua me te moana. Ka puta atu rāua ko Hēmi i tētahi ahiahi pō ki te hī ika, ā, he nui tonu ngā kahawai ka mau – koia tētahi ika whaiora ki te iwi kāinga. Ka heke atu ngā tamariki ki te one ki te āwhina i a rāua me te nui o ngā ika.

I te rā o muri mai, he kaha te karawhiu mai o te ua; ka waipuketia ngā māra me ētahi o ngā whare. Ka kite anō hoki te iwi o Roimata kua tīmata te horo o tētahi taha o te urupā.

17. Toko

Ko ngā pūrākau a Toko kei te rerekē haere tonu. Ka whakaaro ia mō te pūrākau mō Māui rāua ko Mahuika, nāna i whakaatu mai he painga anō (pērā i te ahi) tērā ka hua mai i te riri me te pakanga. Ka whakaaro anō a Toko mō ngā mahi kei te haere i tēnei wā – mehemea ka hua mai he painga mō tōna iwi.

Ka haere ngā tāngata ki te whakawātea i te manga wai i waipuketia rā. I reira, ka kite rātou i te mahi a ētahi nanakia. He mea āta mahi, he mahi huna hoki ngā putunga o ngā toka me te raima, kia pērā rawa te kino o te waipuke. Nō muri atu ka kite anō rātou i āta mahia he karinga wai kia hāngai te rerenga atu o te wai ki te urupā.

Ka tae atu ngā kairipoata engari kāore te iwi i aro ki a rātou. Ka haere te whānau katoa o Toko ki te urupā. Ka tangi tonu rātou mō ngā tūkinotanga, ā, ka taki karakia hoki.

18. Te Urupā

Kei tēnei wāhanga he kōrero mō te urupā o te iwi, mō ngā mahi anō a ngā tamariki o te whānau ki te tiaki atu me tō rātou aroha anō hoki ki te urupā: nā rātou ngā putiputi a Karani Tamihana i hari atu ki reira, ka pānui rātou i ngā kōrero i runga i ngā kōhatu, ka kōrero hoki rātou mō ngā tīpuna. Ka kōwhiri ngā tamariki i tētahi tīpuna hei kōrero mā rātou. Ka mutu ana, ka horoia ō rātou ringaringa, kātahi ka hoki ki te kāinga o Karani Tamihana ki te kai. Ka noho te urupā hei kiripuaki anō i roto i tēnei wāhanga, pērā i ngā tīpuna kei reira e okioki ana.

19. Roimata

Mai i tōna tirohanga ake, ka kōrero a Roimata mō ngā mahi hei whakawātea i te manga wai i muri i te waipuke. I te tuatahi, ko te whakaaro o te iwi he mahi hē noa iho. Engari, ka mahi haere rātou, ka kite tonu nā te mahi huna a ētahi nanakia i pērātia ai.

Ka tae atu ngā kaimahi rori, a Matiu rāua ko Timoti, ka whāki atu i pēhea i āta mahia ai kia rere tika atu te wai ki te urupā. I kī atu hoki rāua kei te hiahia rāua ki te whakamutu tā rāua mahi mō te kamupene a Dolman, engari ka kī atu te iwi me noho tonu rāua, kia mātaki ai i ngā mahi huna a ngā nanakia (wh. 165).

Ka hui tahi te whānau, ā, ka haere ki te urupā, me te ngana tonu kia kua tō rātou riri e puta. I muri i ngā karakia me ngā waiata, ka tau te whakaaro me tonu rātou kia āta tūhuratia ōkawatia te take nei. Ka tae atu te tokomaha o te iwi o Te Ope ki te tautoko i a rātou. Ka tūhuratia te take engari auare ake. Ka kī anō a Toko kua rerekē haere anō ngā pūrākau.

20. Toko

Ka oho ake a Toko i ngā oro o te pō. Ko Manu e tangi ana, e auē ana i roto i tana moe. Ko Mere e waiata ana. Ka kite a Toko i te rūma, kī tonu i ngā kano e korikori ana, ā, ka ngana ia ki te whakaoho i te whānau, 'Kei te murara kē te wharenuī' (wh. 170). Ka oho ake ngā tāngata o te whānau, ā, ka tahuri rātou ki te tinei i te ahi. Ka tae mai hoki ngā kaipatuahi, heoi, he aha te aha, ka pau te whare i te ahi.

Kotahi anake te mea i ora mai, arā, ko te poupou o 'Tangata aroha'. Nā Mere tonu ia i tango mai i ngā rākau kongakonga, pakapaka nei. Mōhio tonu rā ngā tāngata katoa nā ngā Pākehā te ahi, arā, nā ngā tāngata o Dolman.

21. Toko

Ahakoia te noho pōuri o te whānau i te paunga o tō rātou whare tipuna i te ahi, ko te kupu whakahau a Karani Tamihana ki a rātou, me manaaki tonu i ngā manuhiri. Kātahi anō ka mārāma a Toko ki ngā pūrākau a Karani Tamihana – ki te āhua o tōna oranga, ‘kua taunga kē ki te mate, me te pōuri’ (wh. 176).

Nā Karani anō te whānau i ārahi i runga i ngā tikanga o te manaakitanga. Ka karakia rātou, ka wherawhera i ngā rākau pakapaka o te whare, engari ko te poupou anake te mea i ora mai. Nō muri i te tanumanga o ngā toenga rākau o te whare, ka tae mai ngā tāngata o Te Ope me ō rātou tēneti: ‘Ko te tēneti te tohu o Te Ope, tō mātou whakahi’ (wh. 179).

Atu i taua wā, kāore i ārikarika te taenga mai o ngā tāngata ki te tautoko i a rātou, ā, ka whakatakoto kaupapa e tū ai te whare tipuna hou. Manawareka ana ngā tāngata katoa. Ko tā Hoani: ‘Hangaia tētahi mea, ā, māna anō koe e hanga’ (wh. 181). Ko James te kaiwhakairo o te whareni hou. Engari ko ngā mahi a Dolman i runga i ngā puke, kei te haere tonu.

22. Hēmi

Ka kite tonu a Hēmi i tōna iwi e whakapau kaha ana, i te ao, i te pō. Kei te mōhio ia ka taea tonutia ēnei mahi uaua e ia, engari kei te māharahara ia ki te rangatahi. Ka māharahara anō ia ki tana tamāhine, ki a Tangimoana, me te kaha o te riri e ngau ana i roto i a ia.

Ahakoia ko tōna iwi te mea nui ki a ia, kei te noho āwangawanga tonu a Hēmi ki ngā rā kei te tū mai, ā, ka puta tētahi āhuatanga ki a ia i te pō, he whakakitenga hei whakatūpatō i a ia. Ka mahara tonu ia mō tētahi raruraru tērā pea ka pā mai.

23. Roimata

Kei te mōhio tonu a Roimata ko ngā tāngata a Dolman he tāngata kino, ā, ka maumahara ia ki tā Toko i kī ai, kei te rerekē haere ngā pūrākau. Mōhio hoki a Roimata kāore e taea e tōna iwi te pare atu ngā mamaetanga me te pōuri. Ka wehe atu a Tangimoana i te kāinga, he kaha hōhā nōna ki tōna whānau e noho ngoikore ana i ngā āhuatanga kino kua pā mai ki a rātou.

24. Toko

Ka kōrero a Toko mō te kūaha motuhake i hangaia i te whareni hou mō tōna tūru wīra. He mea whakairo hoki e tōna tuakana, e James. Kua kino haere te hauātanga o Toko.

Kei roto anō o te whare hou te poupou nā Mere i whakaora mai i te whare tawhito, ko ‘Tangata aroha’: ‘Ka noho ko tēnei te poupou tuatahi mō te whare hou, nā reira ka hono mai te tangata kore ake rā āna tamariki, ki te tipuna rongonui nōna nei te ingoa o te whare.’ (wh. 196)

Tērā tonu tētahi wāhi e wātea ana kei raro i te poupou, arā, he wāhi kāore anō kia whakairotia. Koirā te wāhi noho o Toko. I tētahi pō, ka kite a Toko rāua ko Roimata i a Manu i raro i te kūaha e kī ake ana, ‘He ahi’ (wh. 197). Heoi, kāore he ahi i kitea.

Wāhanga tuatoru

25. Roimata

Ka tohu a Roimata kua mate a Toko, engari kāore anō te kaipānui kia mōhio ki te take i mate ai ia. Kua mutu ngā mahi i runga i ngā puke. Ka hoki mai a Tangimoana ki te tangihanga, ā, ka haere atu ia ki te kōrero ki ngā kaimahi kei ngā puke mō te matenga o Toko. Ka whakarongo rātou katoa ki a ia, ā, ka whakarērea ā rātou mahi. Ka huihui mai te tini o te tangata mō te tangihanga o Toko.

Kātahi tātou ka mōhio nā te aha ia i mate ai. I haere atu a Toko ki te wharenuui ki te kimi i a Manu, i haere atu rā ki reira i te pō. Ka whai atu a Roimata rāua ko Mere i a Toko, ā, ka rongo rāua i tētahi pahūtanga, ‘he pohū iti’ (wh. 206), nā Toko te kūaha i whakatuwhera. Kua mate a Toko, ā, ka mau tēnei mamaetanga ki a Manu mō ake tonu.

26. Roimata

Ka tae atu ngā kaimahi katoa o runga i ngā puke (ko te nuinga he Māori) ki te tautoko i te whānau pani. Nā tētahi tangata ngā mīhini i taraiwa atu kia takataka iho i tētahi pari ki te moana. Ka huri te whānau ki ā rātou ake mahi o ia rā, ā, ka tae mai ngā pirihimana ki te uiui i a rātou, engari kāore ngā pātai i whakautua. Ka whakaaro a Roimata me ōna tūmanako mō ngā rā kei te tū mai: ‘Engari mā te wā ka tipu anō, ā, ka ora anō ngā riwha ...’ (wh. 214).

27. James

Ka kōrero a James ki ngā tāngata kua hui mai ki roto i te wharenuui. Ka kōrero ia i ngā kōrero mō te poupou, ‘Tangata aroha’, te poupou i whakairotia me tētahi wāhi o raro i waihotia kia wātea mai, me te mōhio ā tōna wā, whakairotia ai. Ka kī atu ia, ka rite tahi ia me te tohunga whakairo o mua, ka takahia e ia tētahi tino tikanga mā te whakairo i tētahi tangata kei te mahana tonu te wairua.

Ka whakairo ia i tōna teina, i a Tokowaru-i-te-Marama. Mā te whakairo nei e mauru ake ai ngā mamaetanga o Manu, ko ia tērā kei te tangi ā-wairua tonu mō Toko. Ka whakaahuatia te poupou, ōna wāhanga anō me te tikanga o ia wāhanga.

Ka haere mai te iwi ki te whare – ki te kōrero, ki te whakarongo, kia whai wāhi anō rātou ki ngā pūrākau: ‘Ā, ngā pūrākau anō hoki o te whenua me te moana, o te rangi me te ahi, o te mate me te ora, te aroha, te riri, me te mamae.’ (wh. 219)

28. Ngā Pūrākau

Kei tēnei wāhanga he rārangi pūrākau he rite ki ngā mōteatea ā-kōrero. Ko ia pūrākau ka kōrerotia i roto i te wharenuui e tētahi tangata kē, mai i tōna tirohanga. Kāore ngā kaikōrero e whakaingoatia engari he hononga anō o tēnā, o tēnā ki tētahi o ngā kiripuaki matua o te pukapuka nei.

‘Tētahi wahine’ (ko Roimata) he mea kōrero tana pūrākau mō te taha moana, te ao me te pō, te orange me te aroha, te whenua me te moana.

‘Te tangata’ (ko Hēmi) i kōrero mō ‘te mutunga hei tīmatanga’ (wh. 222), mō tōna whānau tērā me te kaha o tōna tipu nei i runga i tō rātou hononga ki te whenua, mō rātou anō i puta i te pōuritanga ki te ao mārāma.

‘Te taitama’ (ko James) kāore tana pūrākau i kōrero ā-wahatia, engari kei roto kē i tana whakairo mō Toko.

‘Te kōtiro’ (ko Tangimoana) he mea tuhi ana pūrākau ki roto i tētahi pukapuka mōteatea, pukapuka waiata.

‘Te tama’ (ko Manu) he mea kōrero tana pūrākau mō Toko te taniwha.

Ka tū hoki a Karani rāua ko Mere hei kaikōrero pūrākau, me te nuinga atu o ngā tāngata kei roto i te whare. Ka ahu atu ngā kōrero kei te mutunga o tēnei wāhanga ki te wāhanga whakamutunga o te pukapuka, ā, ka mea atu he mea mutunga kore ngā pūrākau: ‘He kōrero, ehara kē mō tētahi tīmatatanga, mō tētahi mutunga rānei, engari e mau ana ki te tohu kei te piko o te rauru.’ (wh. 228)

29. Pōtiki

Ko te pōtiki e kōrerotia ana i tēnei wāhanga ko Toko. He mea kōrero nāna mai i tōna wāhi hou i te poupou, mō tōna ake matenga. Ka maumahara ia ki te wā i oho ake ia, ka kite a ia kua puta atu a Manu i tōna moenga, ā, ka haere ki te wharenuī ki te rapu i a ia. He mea uaua māna te haere mā tōna tūru wīra, engari i mōhio tonu a ia kua tata tonu te wā mōna.

Nōna i tata atu ki te wharenuī, ka kite ia i tētahi tangata e oma tere atu ana ki ngā puke – koia pea te tangata nāna i whakarite ngā pohūtanga. Ka rongo a Toko i a Manu e karanga atu ana, kātahi ka rongohia te pohūtanga.

Ka kuhu atu ia mā te kūaha, ā, ka mate ia. He rite tonu te reo me ngā āhuatanga ki te matenga o Māui: ‘Engari ko te kūaha kua huri kē hei poka niho.’ (wh. 232)

Ka mutu te pakimaero nei i runga i ngā kōrero a Toko, he mea kōrero nāna hei poupou tonu o roto i te wharenuī. Ka kōrero ia mō tāna i kite ai – mō te oranga me te matenga o tōna iwi me ā rātou pūrākau anō. Ka mutu tana kōrero ki te waiata, ki tētahi mihi, me ngā kupu whakamutunga anō o te pakimaero, e whakaatu ana he mea mutunga kore ngā kōrero nei: ‘Ka huri.’ (wh. 235)

HE KUPU WHAKARITE

I ahu mai ēnei kupu whakarite mai i te pakimaero *Pōtiki*.

wh.	Kupu whakarite
13	ānō nei kāore anō kia puare kaha mai
17	he rite tonu tōna manawanui ki tērā o te whenua
21	ānō nei kei te kawea haeretia i ngā ata
	ānō he kōiwi te rite
22	ānō nei he kirikiri e tātaritia ana e te wai, e te hau
25	ānō nei e whāngai pīpī manu ana
28	ānō he rākau te rite
	ānō nei he poi hau whakapaipai
31	Ānō nei kua uru kē mai ahau ki tētahi wāhi pō uriuri, pō tangotango, pō nui.
38	Ānō nei kāore he aha ... he whai kiko
40	ānō he haki e rere ana i mua i te moana hāmā
59	ānō nei he takai tiakarete
64	ānō nei he ngoiro nunui mātou
65	ānō nei ko te katoa nō nāiane
68	ānō nei kei te piupiu ana ringa
69	ānō he āwhā e hanake ana
	ānō he ara pūkākā
71	ānō nei he whakarau tuna
	Ānō nei ko te upoko nui o te tuna me ōna whatu kākano iti e whānaunau aka ana ki ngā wāhi katoa
76	ānō nei kua ngaro, kua riro
78	Ānō nei he matua kēkē
	ānō nei he kaihana kē ia nō rātou katoa
80	pērā i ngā mūmū tauā
81	ānō nei koira te mea pai mō rātou
85	ānō nei kua hopukina a Tama-nui-te-rā pērā i a Māui
93	Ānō nei he wahangū tātou
109	ānō nei kei te ngahere tonu
120	ānō nei he māhanga nōna
121	Ānō nei ko te puku tonu o te whare e ngā whakaroto ana, e mapu ana
122	ānō nei he tiwaiwaka roriori rātou e tiwaha ana
123	ānō nei he waka whetū e tau mai ana me āna rāwaho ki te one
125	ānō nei he rerekē tōna āhua
127	ānō nei he rū whenua

132	ānō nei he patipati katoa te nuinga
133	ānō nei he pōhatu e ngaua ana e ngā niho kia koikoi ngā moka
134	ānō nei he whānau katoa mātou
140	he rite ngā rākau mā i kohia ki te kōiwi te āhua
154	He maunga nunui tonu te rite
	te kāwhena he rite ki te kāuta te rahi
	ānō he maunga te teitei
	he tangata maunga tonu te rite o Pere Thompson
	he rākau tūpuhi noa iho tōna rite
166	ānō nei ko tō tātou kamupene inihua tonu
171	ānō nei he pū
	ānō nei, he rākau e hinga ana
172	Ānō nei ko mātou ngā tekoteko hou
187	Ānō nei i te hē ki tāna whakarongo atu
	Ānō nei he tārere te rite
188	ānō nei nāna kē rātou i tuku
206	ānō nei he pohū iti
208	ānō nei kua ngaro katoa te riri i a ia
210	Ānō nei ko te oma rā, ko te oma e kore e tika kia rangona
218	he kapu te rite
220	ānō nei mā runga i ngā tuarā o ngā karoro
226	Ānō he ua mōnehunehu
228	ānō nei kei te rere te toto

HE TIKANGA TUKU IHO

I ahu mai ēnei tauira i te pakimaero *Pōtiki*.

wh.	Tauira o te tikanga
10	Kaua e whakairotia te tangata kei te mahana tonu te wairua, kaua e pūhia ngā kotakota, koi piki ake tō rākau ki te patu i a koe.
12	Ko te hanganga ka mahia e au, kei te mahana tonu tōna wairua
32–33	... engari nō taku kitenga kāhore ētahi o Hēmi mā i runga i te parani, mōhio tonu atu ahau he whanaunga tata ki a rātou.
34–35	Tirohia ngā whaikōrero
53	I haere taku Matua Kēkē a Stan ki te rapu i tērā o ōku kiri ... engari kore rawa i kitea taku whare ewe ... I haere kē ki te puku o te ika, ā, he wā tino roa tonu te rāhui ki taua wāhi, kāore e taea te hī ika, te kōhi mātaitai, te kaukau, te tākaro i roto i te moana.
65	Kātahi ka haere mātou ki te puihi ki te tiki rārā mānuka kōuru hei mahi ahi kauruki. Nā Hēmi i tīmata ...
66	I pīrangī mātou ki te kai i ētahi i taua wā tonu, engari ka paku riri mai a Hēmi, ka kī mai, kāore e tika mā mātou e kai i te tuatahi
70–71	Te wā i whanau ai tō tipuna matua kēkē, koira te wā i matemate te nuinga o ngā tāngata i tētahi mate whakaritariha, tokowaru i te marama. Tokowaru ngā tāngata i mate i konei i te marama kotahi. Tokowaru rātou i takoto i runga i te marae. Tokowaru i te marama kotahi.
72	– koira te kōrero a taku māmā a Roimata. Ko te mutunga he tīmatanga. Ko te mate, ko te ora.
74	I akona a ia ki te tiro ki te rangi, ki ngā wāhanga o te tau, ki te maramataka me ngā tikanga o te ono kai.
80	Ngā mea hei kōrero atu ki a rātou mō te marama, ngā tai, ngā hau, ngā au moana, te mōhio kei whea ngā taunga ika.
131	Engari ko tā mātou pukapuka o ngā pukapuka katoa, ko te wharenuui. He pūrākau tonu a ia, he hītori, he ahurewa mātaki, he tari, he hanganga whakairo, he taonga.
164	Nā Rina rāua ko James a Karani Tamihana i āwhina i a ia e karanga atu ana ki ngā wairua kia haere whakamua ... Ka tū wahangū mātou i reira mō tētahi wā, nā, ka tīmata a Karani ki te mōteatea.
172	Ka tahuna tētahi whare whakairo he aha ka riro atu ki te pō?
178	... engari i karia he rua, ka tāpuketia kia pupū ake ai he mea hou mai i ngā mea tahito, koira hoki te tikanga o ēnei mea.
180	Ngā pūkenga kāre anō kia whakamahia mai rā anō i te wā e tamariki ana a Karani. Arā, ko te kōhi pīngao, ko te kimi i ngā paru pango hei tae.
204	Kikī ana te marae i te karakia whakamutunga mō tā mātou tamaiti. He rangi mahana ... I rekareka kē mātou mō te rūhātanga. (Ka pū te rūhā ka hao te rangatahi)
209	I te rūhā katoa mātou, engari e harikoa ana mō te rūhātanga.
218	... ka kī atu ki te iwi, ‘Kua reri ināianeī mō te kawanga.’
223	He kaitiaki katoa tātau. Ko tātau ngā kaitiaki mō te hunga kāore anō kia whānau.

He Kōwae Ako

He kura te tangata

Kia oti i ngā ākonga tēnei kōwae ako te mahi ka taea e rātou:

- ▶ te whakataukī, te whakatauākī te whakahāngai ki tētahi āhua
- ▶ te kiripuaki te āta **tātari**
- ▶ te kupu whakarite te whakahāngai ki te tangata
- ▶ ngā pūkenga whakaahua te whakapakari
- ▶ ngā tohu o te ao Māori te mārāma, te whakamārama
- ▶ te ngako o te kōrero te aroā
- ▶ te kōrero te whakarāpopoto.

Mā tēnei kōwae ako ka wānanga ngā ākonga i te whakataukī, te whakatauākī e kitea ai e rātou te hōhonutanga, te ātaahuatanga o tēnei tū kōrero tuku iho, mutu atu, he tino rauemi hei tautoko i te whakarauora o te reo o ia rā, o ia rā. Ka āta tātari i ngā kiripuaki o *Pōtiki* kia pakari ai ngā pūkenga tuhituhi a ngā ākonga ina whakaahua tangata rātou. Whaihoki, ka hoki atu ki te nuka reo, te kupu whakarite hei huarahi ki te whakaahua i te tangata, i te taonga rānei.

Ka mārāma ngā ākonga ki te ao Māori, he ao whai tohu ahakoa huri ki hea, nō reira ka wānangahia tēnei āhua i mahia ai e te kaiwhakamāori o *Pōtiki*, e Oho Kaa, ā, ka rapua he tohu o te ao Māori whānui hei mahi rangahau mā rātou. Ka mutu atu ko tētahi ngohe pānui aroā hei whakakapi i tēnei kōwae ako e whakakoi ai i te hinengaro o te ākonga ki te wairua, ki te rerehua o te reo i meatia ai e Oho Kaa.

Mā te kaiako e kōwhiri ko ēhea mahi hei mahi mā te katoa, mā te takitahi, mā tētahi rōpū rānei. Me kōwhiri ki tā ngā ākonga e āhei ai, me ngā rauemi ka taea.

TE MARAUTANGA O AOTEAROA: TE REO MĀORI, TAUMATA 8 (TAU 13)

NGĀ ĀHUATANGA O TE ĀKONGA

Kua mārama ake, kua mātanga ake ki te mana o te reo kōrero me ōna āhuatanga katoa. E torotoro ana kia mārama ake ai ki a ia, ki ētahi atu rānei ngā whakaaro me ngā ariā hōhonu. Kua mōhio he mana tō te reo kōrero me te reo ā-tinana i roto i te kōrero. Ka māia tonu ki te pare i ngā whakararu me ngā pātai matawhawhati.

NGĀ WHĀINGA AKO¹⁰

Me ako e ngā ākonga:

- ▶ ngā whakataukī, ngā whakataukāki
- ▶ ngā kupu whakarite
- ▶ te whakaahua i te tangata, i te taonga
- ▶ te tikanga o ngā tohu Māori
- ▶ te pūkenga pānui aroā.

NGĀ WHĀINGA PAETAE: TE REO MĀORI

Āheinga Reo:

Ka tutuki te whānuitanga o ngā āheinga reo i roto i te wairua ngahau me te hiahia ki te whakawhitiwhiti whakaaro.

Ā-WAHA

- ▶ Ka mārama ki ngā kōrero huna nā te mōhio ki te wāhi ki ētahi kaikōrero i roto i te kaupapa.

Ā-TĀ

- ▶ Ka mau ā-tuhi, ā-tānga hoki ngā whakatakotoranga me ngā āhuatanga o ngā momo reo tuhi maha.
- ▶ Ka kitea te hōhonutanga o te whakaaro me te hihiri ki te kaupapa i roto i āna tuhinga, ā, ka whaihua te nuinga o āna tuhinga.

Ā-TINANA

- ▶ Ka mārama ki te reo ā-tinana i ngā horopaki huhua ahakoa ōpaki, ōkawa rānei.
- ▶ Ka whakamahi i ngā āhuatanga katoa o te reo me te tinana hei whakatau tika i ngā take, hei whakawhitiwhiti whakaaro, kare ā-roto, me te mōhiohio.

Puna Reo:

Ka tipu haere tonu te puna kupu me ōna āhuatanga katoa.

Ā-WAHA

- ▶ Ka whakaputa i ngā kupu, ngā kīanga me ngā rerenga hei whakapuaki kare ā-roto.

Ā-TĀ

- ▶ Ka tino mārama āna tuhinga i te hāngai pū o ngā kupu, o ngā kōrero peha, o te whakatakoto kupu ki te kaupapa.

Rautaki Reo:

Ka whakamahi rautaki reo, ā, ka taea te whakamārama ngā huarahi kua whāia hei whakatutuki i tāna i whakaputa ai, i rongō ai.

Ā-WAHA

- ▶ Ka hanga kōrero kia whai i tāna ake whakatakoto hei whakatairanga, hei whakaniko, hei whakanui i tētahi āhuatanga.
- ▶ Ka tautohu, ka arohaehae i ngā tino āhuatanga o te reo me te whakaaturanga a te kaikōrero.

Ā-TĀ

- ▶ Ka whakarite rautaki rangahau hei whakawhānui ake i ōna pūkenga rangahau.
- ▶ Ka tīpako i tāna e hiahia ana mai i te puna reo me te puna tikanga kia taea ai te whakataurite i te tirohanga a te kaituhi ki tā te kaupānui.
- ▶ Ka mārama ki ngā kounga tuhituhi e hāngai ai te tuhinga ki te kaupānui, ki te kaupapa me te take i tuhia ai.

Ā-TINANA

- ▶ Ka hāngai te reo ā-waha me te reo ā-tinana ki te kaupapa.

¹⁰ Ehara ngā whāinga ako mai i *Te Marautanga o Aotearoa*.

Paerewa Paetae

Tirohia: <http://tmoa.tki.org.nz/Taumata-Matauranga-a-Motu-Ka-Taea/Te-Reo-Rangatira>

AS91806 3.4 TE TŪHURA I NGĀ TUHINGA RAUPEKA		Ā-WAHO
Paetae Te tūhura i ngā tuhinga raupeka	Hei tohu i te paetae: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka tautuhi i ngā waipaki o ngā tuhinga.▶ Ka matapaki i t/ētahi o ngā waipaki.	
Kaiaka He kaiaka te tūhura i ngā tuhinga raupeka	Hei tohu i te kaiaka: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka tautuhi i ngā rautaki a te kaitito hei whakaari i t/ētahi o ngā waipaki matua.▶ Ka tautuhi i te hunga pānui e tika ana mā rātou tēnei tuhinga, ka rata hoki ki te tuhinga.	
Kairangi He kairangi te tūhura i ngā tuhinga raupeka	Hei tohu i te kairangi: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka tautuhi, ka whakawāwā i ngā rautaki a te kaitito hei whakaari i t/ētahi o ngā waipaki.▶ Ka āta matapaki i ngā peka i pai ai rānei, i raruraru ai rānei ngā tuhinga.▶ Ka mārohirohi i ngā whakapainga e rata ake ai te hunga pānui e tika ana mā rātou te tuhinga nei.	
AS91808 3.6 TE WHAKAOTI TUHINGA		Ā-WAHO
Paetae Te whakaoti tuhinga	Hei tohu i te paetae: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka tātari i ngā hanga o te tuhinga.▶ Ka hāngai te whakakapinga ki ngā hanga i kitea.	
Kaiaka He kaiaka te whakaoti tuhinga	Hei tohu i te kaiaka: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka whiriwhiri i ngā hanga o te tuhinga hei whakawhanake i te tuhinga.▶ Ka whakawhanake i ngā ariā matua.	
Kairangi He kairangi te whakaoti tuhinga	Hei tohu i te kairangi: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka āta whiriwhiri i ngā hanga o te tuhinga hei whakawhanake, hei whakaara i te tuhinga.▶ He nanakia te whakarite i te tātari o te tuhinga.▶ He nanakia te whakaraupapa i ngā whakaaro e oho rata ai te hunga pānui.	
AS91809 3.7 TE TITO I TE UPOKO PUKAPUKA		Ā-ROTO
Paetae Te tito i te upoko pukapuka	Hei tohu i te paetae: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka māherehere i ngā whāinga matua, i te tātari, i ngā kiripuaki, i te aha, i te aha hei titonga pukapuka.▶ Ka tuhituhi i tētahi upoko o te pukapuka e kitea ai te whāinga matua me tuahangata rānei, me tuawahine rānei.	
Kaiaka He kaiaka te tito i te upoko pukapuka	Hei tohu i te kaiaka: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka āta māherehere i ngā whāinga matua, i te tātari, i ngā kiripuaki, i te aha, i te aha, me te pai o te hono i ia wāhanga o te pukapuka.▶ Ka āta tuhituhi i tētahi upoko o te pukapuka e hiki ai ngā kiripuaki me te taiao i te whāinga matua.▶ Ka āta kitea te hanga tuhituhi.	
Kairangi He kairangi te tito i te upoko pukapuka	Hei tohu i te kairangi: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka āta whakaaro ki te hunga pānui i te wā e māherehere ana i te pukapuka.▶ He tino hiahia te kaipānui ki ngā upoko kē atu nā te nanakia o te upoko ka tuhia.▶ He hāngai te hanga tuhituhi ki te whāinga matua o te pukapuka me te hunga pānui e koroa ana.▶ Ka whakawāwā i te tukanga titotito e puta ai te tuhinga whakamutunga.	

tuahangata/tuawahine
protagonist

Te whakaako me te ako

NGOHE AKO 1: Whakataukī/ Whakataukāki

Ka āta wānanga ngā ākongā i te whakataukī me te whakataukāki, ā, te pai hoki o ēnei tūmomo nuka reo hei huarahi atu ki te kupu kōrero i kōrerotia nuitia e ngā tīpuna, hei huarahi hoki ki te whakaahua i te tangata, i te taonga rānei.

1. Mā te kaiako ētahi āhuatanga, ētahi horopaki (3–5) o te pakimaero *Pōtiki* e tiki atu, e whakarārangi. Mā te kaiako hoki he whakataukī, whakataukāki rānei e whakarite kia hāngai ki aua āhuatanga.

Hei tauira:

- ▶ Upoko 26, Roimata: ‘I te rūhā katoa mātou, engari e harikoa ana mō te rūhātanga’ (wh. 209). Ko te whakataukī e hāngai ana ki tēnei āhuatanga o te tangata ko, ‘Ka pū te rūhā, ka hao te rangatahi’. Me whakamārama atu i te tikanga, arā, ko te tangihanga te wāhi ka haere atu, ka tangi, ka mihi, ka poroporoaki, koia rā te rūhā te kupenga tahito ka whiua atu, ā, ka puta i te marae, ka hoki ki te kāinga me ngā whanaungatanga hou, ngā whakaaro hou, koia rā te kupenga hou, te rangatahi.
- ▶ Upoko 15, Roimata: ‘Kāre e taea e mātou te aha, koira ō mātou whakaaro, nō te mea kua riro noa atu tērā whenua o mātou’ (wh. 135). Ko te whakataukī e hāngai ana ki tēnei kōrero ko, ‘He rāngai maomao ka taka ki tua o Nukutaurua e kore a muri e hokia’. Ko te tikanga, ka mahia tētahi mahi, e kore e taea te hoki atu ki taua mahi.

2. Mā te kaiako anō ētahi atu tauira e tiki ki tāna e pīrangī ai. Mutu ana te matapaki me ngā ākongā, me tuku rātou ki te kohi haere kia toru ngā horopaki, ngā āhuatanga o roto o te pakimaero, kātahi ka rapu whakataukī, whakataukāki rānei e hāngai pū ana ki te wairua o aua horopaki, āhuatanga rā.

Ko ētahi atu horopaki me ngā whakataukī:

- ▶ te mahi tahi a te whānau – ‘Mā rau ringa e oti ai’
- ▶ te mātauranga – ‘Whāia te iti kahurangi’
- ▶ te matenga o Toko – ‘Ka ū tū maunga, he iti tangata’
- ▶ ko te taiao – ‘Ka kata ngā pūriri a Taiāmai’
- ▶ te ika nui a Toko – ‘He ika paewai anake ka tomo i taku hīnaki’
- ▶ ngā raruraru – ‘E wai e taea te kupenga whīwhiwhi’
- ▶ te angitu – ‘Itiiti rearea teitei kahikatea ka taea’.

NGOHE AKO 2: He Ringa Rehe

Mō tēnei ngohe ka whāia te ngako o te kupu whakarite nei, ‘He ringa rehe’, arā, he tohunga te tangata ki tana mahi, he pūkenga, he pūmanawa ōna hei āwhina i a ia anō, i tōna whānau, i ōna hoa, ā, tae atu hoki ki te hapori whānui. Kia mārama pū ana ngā ākongā ki te kupu whakarite hei whakaahua i tētahi tangata, i tētahi taonga rānei.

Mō tēnei ngohe ka rapu kupu whakarite ngā ākongā hei whakaahua i tētahi o ngā kiripuaki.

1. Me wānanga i te tuatahi ētahi kupu whakarite hei whakaahua i ētahi tāngata. Kia tūpato kei rapu kupu whakarite hei whakaiti i tētahi tangata e mōhiotia ana. He pai kia puta kōrero mō te mahi a tētahi engari kua mō te tangata tonu.

Hei tauira:

- ▶ ‘he tou areare’ – he tangata kaha ki te hao kai māna
- ▶ ‘he kanohi hōmiromiro’ – he tangata e āta tiro tiro i ngā mea katoa, he tangata e kimi i ngā mea pai, he tangata rānei e kimi kē ana i ngā mea hē

- ▶ ‘he whiore hume’ – he tangata tere te oma atu, he ngoikore
- ▶ ‘he pakihwi kaha’ – he tangata kaha ki te kawē kaupapa

Heoi anō, mā te kaiako anō ētahi kupu whakarite e whakahiato hei rauemi mā āna ākonga. Tirohia te wāhanga ‘He Kupu Whakarite’ wh. 26.

2. Tirohia te pepa mahi – **Taku Kiripuaki**. Mā ngā ākonga e kōwhiri tētahi o ngā kiripuaki o te pakimaero, kātahi ka whakarārangi i ōna āhua. Me hanga e rātou tētahi whakaaturanga pērā i te rauemi.
3. Whakaaturia te pepa mahi – **He Pūkete**. He mahi anō mā ngā ākonga kia whakakīia te pepa mahi rā e mōhio pū ai rātou ki tētahi kiripuaki o te pakimaero, ōna whakaaro, ōna kare ā-roto, tōna āhua, he kupu whakarite, me tētahi whakataukī.
4. Oti ana ngā whakaaturanga te mahi kātahi ka whakautu ēnei pātai mō te kiripuaki i kōwhirihia e rātou:
 - ▶ I panoni haere te āhua o tō kiripuaki? Whakamārama mai i aua āhua o tō kiripuaki i rerekē haere. He aha te take ka rerekē tōna āhua?
 - ▶ He aha tētahi o ana tino kōrero kia maumahara te tangata ko ia tērā?
 - ▶ He aha ētahi o ōna wawata? I tutuki aua wawata? Ina kore, me whakamārama mai te take i kore ai e tutuki?
 - ▶ Mehemea ko koe taua kiripuaki ka aha koe?
 - ▶ He aha koe i kōwhiri ai i tēnei kiripuaki?

NGOHE AKO 3: He Tohu, He Kupu

E hia kē ngā tohu i whakaahuatia nei i te pakimaero *Pōtiki*.

1. Matapakihia ngā tohu o te whānautanga o ngā tamariki a Roimata rāua ko Hēmi, arā a James rātou ko Tangimoana, ko Manu (Upoko 1, wh. 17–18):
 - ▶ He aha rā ngā āhua o te ao i te wā e whānau mai ia tamaiti me te hāngai hoki o aua tohu ki ō rātou āhua?
2. Me pānui te wāhanga o te pakimaero mō te whakairo (wh. 13). He nui tonu ngā tohu ka kōrerotia i tēnei whakamāramatanga. Ka tukuna ngā ākonga kia whakautua ēnei pātai:
 - ▶ Kīa whānui te upoko o te whakairo ka tohu i te aha?
 - ▶ Ina whakarākeitia te rae o te upoko ka tohu i te aha?
3. Me pānui haere te kōrero kia matapaki i ērā atu āhua o te whakairo:
 - ▶ Ngā whatu paku
 - ▶ Te āhua o te arero.
4. I tēnei wā ka whai wāhi ki te wānanga i ngā tohu o te tīma rīki o ngā NZ Warriors me te āhua o te arero o ā rātou tohu.

https://en.wikipedia.org/wiki/New_Zealand_Warriors#/media/File:Auckland_Warriors_logo_1995.jpg

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/en/thumb/a/ad/New_Zealand_Warriors_logo.svg/924px-New_Zealand_Warriors_logo.svg.png

Mā ngā ākonga e whakaputa whakaaro mō te take i whakatika ai i te āhua o te arero.

 - ▶ Te āhua o te poho
 - ▶ Te roa o ngā ringaringa
 - ▶ Ngā matimati
 - ▶ Te ure (kei te kaiako te mana ina pai rānei hei matapaki i tēnei āhua).

5. Tukuna ngā ākonga kia kohia kia toru atu anō o ngā tohu o te pakimaero, ka whakamārama atu ai i aua tohu me te/ngā tikanga Māori ka hāngaitia ki aua tohu:
- ▶ Te whenua
 - ▶ Māui
 - ▶ Te whare tipuna
 - ▶ Ngā whakairo
 - ▶ Te āhua o te moana
 - ▶ Te rākau
 - ▶ Te whaea o Ihu Karaiti.

6. Me huri ki te ao Māori whānui hei wānanga i ētahi atu tohu:
- ▶ Te Haki Tino Rangatiratanga https://en.wikipedia.org/wiki/Tino_rangatiratanga
 - ▶ Te Raukura <https://cutyourhair.wordpress.com/2012/11/06/guy-fawkes-parihaka-and-the-morals-of-the-stories/>
 - ▶ Te Hei Matau <http://www.tuarangi.com/meaning-of-maori-symbols-and-designs/>
 - ▶ Te Koru <https://www.pinterest.com/explore/maori-symbols/>

Mā ngā ākonga e kōwhiri tētahi o ngā tohu Māori hei rangahau. Mutu ana te rapu kōrero me tētahi/ētahi whakaahua ka kōrero atu ki te akomanga.

NGOHE AKO 4: Pānui Aroā

He mahi pānui aroā tēnei ngohe hei whakamātautau i te mōhio o ngā ākonga ki te pakimaero nei:

- ▶ Ki ōu nā whakaaro ko wai ngā kaikōrero matua o tēnei pakimaero?
- ▶ He aha te tino āhua motuhake o Toko?
- ▶ He aha i whakaritea ai kia kore a Hēmi i kōrero mōna ake? (Upoko 10, Upoko 22).

1. Tuhia he whakapapa e kītea ai te whanaungatanga o te whānau Tamihana.
- ▶ He aha i kata ai a Karani Tamihana ki a Dolman, ā, i pēhea ngā whakaaro o Toko i tana rongo atu i taua kata?
 - ▶ I whaihua ai rānei te tuhi reta a te koroua rā a Rupene?
 - ▶ I pēhea e mōhio ai te whānau nā Dolman mā i whakarerekē te rere o te wai kia waipukehia te urupā me te māra?
 - ▶ He pēhea ngā whakaaro o Tangimoana ki te Dollarman, ā, he aha ōna whakaaro i pērā ai?
 - ▶ Tuhia ētahi kōrero mō ngā āhua o ngā atua Māori i puta mai me te take ki ōu whakaaro ka pērā te kaituhi.
 - ▶ He aha i kore ai e whakaae te iwi ki ngā hiahia o te Dollarman?
 - ▶ Mehemea ko koe tētahi o te whānau i taua wā, ka tautoko i te iwi, i te Pākehā rānei? Me tuhi te take e pērā ai koe.

NGOHE AKO 5: Whakarāpopoto

Ko tā tēnei ngohe he kite ina taea rānei e ngā ākonga tētahi wāhanga o te pakimaero te whakarāpopoto. Mā ngā ākonga anō e kōwhiri te āhua o te whakarāpopototanga, arā, ina whakaritea hei papa tāpikitia, hei tuhi kōrero, ngā mea e rua rānei, mā tētahi atu āhuetanga rānei.

1. Mā te kaiako e hoatu he wāhanga ki tēnā ākonga me tēnā, mā ngā ākonga rānei e kōwhiri tētahi wāhanga hei whakarāpopoto mā rātou. Mā te kaiako anō e kōwhiri te roa o ia wāhanga, e whakaae rānei ki tā tēnā ākonga me tēnā e kōwhiria ai.

Ko ēnei ngā paearu mahi me whai e ngā ākonga:

- ▶ Me whai whakataukī te whakarāpopototanga hei tīmatanga kōrero.
- ▶ Me tuhi te whakarāpopototanga hei pūrongo mō tētahi niupepa, hei kōrero o te wā rānei mō *Te Kāea*, mō *Te Karere* rānei.
- ▶ Me whakahāngai te kōrero ki ō āiane ao, arā, mehemea ka pā atu ki tētahi whānau nō āiane, ka aha rātou.
- ▶ Me whakaputa e ngā ākonga ō rātou ake whakaaro mō ngā āhuetanga i ākonga e rātou i te wāhanga hei whakapakari i tā rātou tū i tēnei ao hurihuri.
- ▶ Me whakamutu ki tētahi whakataukī e whakakōpani ana i te wairua o taua wāhanga kōrero.

He tātari tuhinga

Kia oti i ngā ākonga tēnei kōwae ako te mahi ka taea e rātou:

- ▶ ngā momo kupu whakanikoniko te tautohu
- ▶ te takoto o te kupu whakarite te mahi
- ▶ te whakataukī, te whakatauākī te whakahāngai ki tētahi waipaki, tētahi horopaki
- ▶ te kupu taurite te rapu
- ▶ te wāreo o te horopaki te huri mai i te tautahi (tā te tangata tuatahi) ki te tautoru (tā te tangata tuatoru)
- ▶ ngā pūkenga hei tuhi pūrongo te whakamahi.

Mā tēnei kōwae ako ka āta tātari ngā ākonga i te pakimaero *Pōtiki* nā Patricia Grace i tuhi, nā Oho Kaa i whakamāori hei whakawhanake i ō rātou pūkenga reo. Ka āta tiro tiro i ngā āhuatanga i meatia ai e te kaituhi hei kawē i te kōrero pērā i te kiripuaki e kōrero ana ki te reo tautahi hei tō mai i te kaipānui ki tōna taha. Ka āta tātari hoki i tā te kaiwhakamāori mahi pērā i te takotoranga ‘ānō nei ...’ hei whakaahua i ngā mea. Ka rapu hoki ngā ākonga i ngā kupu taurite hei whakawhānui i ā rātou puna kupu.

Mā te kaiako e kōwhiri ko ēhea mahi hei mahi mā te katoa, mā te takitahi, mā tētahi rōpū rānei. Me kōwhiri ki tā ngā ākonga e āhei ai, me ngā rauemi ka taea.

TE MARAUTANGA O AOTEAROA: TE REO MĀORI, TAUMATA 8 (TAU 13)

NGĀ ĀHUATANGA O TE ĀKONGA

Kua mārama ake, kua mātanga ake ki te mana o te reo kōrero me ōna āhuatanga katoa. E torotoro ana kia mārama ake ai ki a ia, ki ētahi atu rānei ngā whakaaro me ngā ariā hōhonu. Kua mōhio he mana tō te reo kōrero me te reo ā-tinana i roto i te kōrero. Ka māia tonu ki te pare i ngā whakararu me ngā pātai matawhawhati.

NGĀ WHĀINGA AKO¹¹

Me ako e ngā ākonga:

- ▶ te huri o te wāreo mai i te tautahi ki te tautoru
- ▶ te āhua o te kupu whakarite me te whakamahi
- ▶ te whakahāngai i te whakataukī, whakatauākī ki tētahi horopaki
- ▶ te tuhi pūrongo
- ▶ te rapu kupu taurite.

NGĀ WHĀINGA PAETAETAE: TE REO MĀORI

Āheinga Reo:

Ka tutuki te whānuitanga o ngā āheinga reo i roto i te wairua ngahau me te hiahia ki te whakawhitiwhiti whakaaro.

Ā-WAHA

- ▶ Ka mārama ki ngā kōrero huna nā te mōhio ki te wāhi ki ētahi kaikōrero i roto i te kaupapa

Ā-TĀ

- ▶ Ka mau ā-tuhi, ā-tānga hoki ngā whakatakotoranga me ngā āhuatanga o ngā momo reo tuhi maha.
- ▶ Ka kitea te hōhonutanga o te whakaaro me te hihiri ki te kaupapa i roto i āna tuhinga, ā, ka whaihua te nuinga o āna tuhinga.

Ā-TINANA

- ▶ Ka mārama ki te reo ā-tinana i ngā horopaki huhua ahakoa ōpaki, ōkawa rānei.

Puna Reo:

Ka tipu haere tonu te puna kupu me ōna āhuatanga katoa.

Ā-WAHA

- ▶ Ka whakaputa i ngā kupu, ngā kīanga me ngā rerenga hei whakapuaki kare ā-roto.

Ā-TĀ

- ▶ Ka tino mārama āna tuhinga i te hāngai pū o ngā kupu, o ngā kōrero peha, o te whakatakoto kupu ki te kaupapa.

Rautaki Reo:

Ka whakamahi rautaki reo, ā, ka taea te whakamārama ngā huarahi kua whāia hei whakatutuki i tāna i whakaputa ai, i rongō ai.

Ā-WAHA

- ▶ Ka hāngai kōrero kia whai i tāna ake whakatakoto hei whakatairanga, hei whakaniko, hei whakanui i tētahi āhuatanga.
- ▶ Ka tautohu, ka arohaehae i ngā tino āhuatanga o te reo me te whakaaturanga a te kaikōrero.

Ā-TĀ

- ▶ Ka tīpako i tāna e hiahia ana mai i te puna reo me te puna tikanga kia taea ai te whakataurite i te tirohanga a te kaituhi ki tā te kaupānui.
- ▶ Ka mārama ki ngā kōonga tuhituhi e hāngai ai te tuhinga ki te kaupānui, ki te kaupapa me te take i tuhia ai.

Ā-TINANA

- ▶ Ka hāngai te reo ā-waha me te reo ā-tinana ki te kaupapa.

¹¹ Ehara ngā whāinga ako mai i *Te Marautanga o Aotearoa*.

Paerewa Paetae

Tirohia: <http://tmoa.tki.org.nz/Taumata-Matauranga-a-Motu-Ka-Taea/Te-Reo-Rangitira>

AS91806 3.4 TE TŪHURA I NGĀ TUHINGA RAUPEKA		Ā-WAHO
Paetae Te tūhura i ngā tuhinga raupeka	Hei tohu i te paetae: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka tautuhi i ngā waipaki o ngā tuhinga.▶ Ka matapaki i t/ētahi o ngā waipaki.	
Kaiaka He kaiaka te tūhura i ngā tuhinga raupeka	Hei tohu i te kaiaka: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka tautuhi i ngā rautaki a te kaitito hei whakaari i t/ētahi o ngā waipaki matua.▶ Ka tautuhi i te hunga pānui e tika ana mā rātou tēnei tuhinga, ka rata hoki ki te tuhinga.	
Kairangi He kairangi te tūhura i ngā tuhinga raupeka	Hei tohu i te kairangi: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka tautuhi, ka whakawāwā i ngā rautaki a te kaitito hei whakaari i t/ētahi o ngā waipaki.▶ Ka āta matapaki i ngā peka i pai ai rānei, i raruraru ai rānei ngā tuhinga.▶ Ka mārohirohi i ngā whakapainga e rata ake ai te hunga pānui e tika ana mā rātou te tuhinga nei.	

AS91808 3.6 TE WHAKAOTI TUHINGA		Ā-WAHO
Paetae Te whakaoti tuhinga	Hei tohu i te paetae: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka tātari i ngā hanga o te tuhinga.▶ Ka hāngai te whakakapinga ki ngā hanga i kitea.	
Kaiaka He kaiaka te whakaoti tuhinga	Hei tohu i te kaiaka: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka whiriwhiri i ngā hanga o te tuhinga hei whakawhanake i te tuhinga.▶ Ka whakawhanake i ngā ariā matua.	
Kairangi He kairangi te whakaoti tuhinga	Hei tohu i te kairangi: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka āta whiriwhiri i ngā hanga o te tuhinga hei whakawhanake, hei whakaara i te tuhinga.▶ He nanakia te whakarite i te tātari o te tuhinga.▶ He nanakia te whakaraupapa i ngā whakaaro e oho rata ai te hunga pānui.	

AS91809 3.7 TE TITO I TE UPOKO PUKAPUKA		Ā-ROTO
Paetae Te tito i te upoko pukapuka	Hei tohu i te paetae: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka māherehere i ngā whāinga matua, i te tātari, i ngā kiripuaki, i te aha, i te aha hei titonga pukapuka.▶ Ka tuhituhi i tētahi upoko o te pukapuka e kitea ai te whāinga matua me tuahangata rānei, me tuawahine rānei.	
Kaiaka He kaiaka te tito i te upoko pukapuka	Hei tohu i te kaiaka: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka āta maherehere i ngā whāinga matua, i te tātari, i ngā kiripuaki, i te aha, i te aha, me te pai o te hono i ia wāhanga o te pukapuka.▶ Ka āta tuhituhi i tētahi upoko o te pukapuka e hiki ai ngā kiripuaki me te taiao i te whāinga matua.▶ Ka āta kitea te hanga tuhituhi.	
Kairangi He kairangi te tito i te upoko pukapuka	Hei tohu i te kairangi: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka āta whakaaro ki te hunga pānui i te wā e māherehere ana i te pukapuka.▶ He tino hiahia te kaipānui ki ngā upoko kē atu nā te nanakia o te upoko ka tuhia.▶ He hāngai te hanga tuhituhi ki te whāinga matua o te pukapuka me te hunga pānui e koroa ana.▶ Ka whakawāwā i te tukanga titotito e puta ai te tuhinga whakamutunga.	

tuahangata/tuawahine
protagonist

Te whakaako me te ako

NGOHE AKO 1: He Kupu Whakanikoniko

Ka wānanga i te kupu whakanikoniko. He aha ngā momo: kīwaha, kīrehu, kupu whakarite, huahuatau, whakataukī, whakataukāki, pepeha. Mā ngā ākonga ētahi tauira o ia momo e rangahau.

Ko te aronga matua mō tēnei ngohe ko te kupu whakarite. Ko te hanga 'ānō nei ...' tētahi āhuatanga i kaha whakamahia e te kaiwhakamāori, e Oho Kaa.

Ka tirohia ētahi o ngā tauira kei te pakimaero *Pōtiki*:

- ▶ wh. 13 – 'ānō nei kāore anō kia puare kaha mai'
- ▶ wh. 21 – 'ānō nei kua oti kē te whaiuru'
- ▶ wh. 21 – 'ānō he kōiwi te rite'
- ▶ wh. 22 – 'ānō nei he kirikiri e tātaritia ana e te wai, e te hau'
- ▶ wh. 25 – 'ānō nei e whāngai pīpī manu ana.'

Ka tirohia ētahi atu takotoranga o te kupu whakarite: *pēnei me te kōiwi*

- ▶ he kōiwi tōna rite
- ▶ rite tonu ki te whāngai pīpī
- ▶ me he kirikiri e tātaritia ana e te wai, e te hau.

1. Mā ngā ākonga e kohikohi tauira atu anō, kia toru (3) i te pakimaero mai i te Upoko 3 (wh. 28–38, e whitu ka kitea). Me huri te 'ānō nei ...' hanga ki ētahi atu o ngā takotoranga.
2. I āiane me rapu ētahi horopaki kia toru (3) o te pakimaero kātahi ka whakaritea he kupu whakarite mō aua horopaki.

Hei tauira:

- ▶ wh. 59 – 'engari taku tuahine a Tangimoana, ka tiro makutu mai ki ahau' *pēnei me Tūmatauenga*
- ▶ wh. 68 – 'Tēra pea i moe ahau i tērā wā' *me he pēpi*
- ▶ wh. 100 – 'ka hoki anō rātou ki runga i te whenua noho ai' *he toka tō rātou rite*
- ▶ wh. 162 – 'I te nohopuku a Tangimoana' *me he taika*.

3. Tirohia te wāhanga **He Kupu Whakarite**. Me kōwhiri e ngā ākonga kia rima ngā takotoranga mai i te wāhanga He Kupu Whakarite, kātahi ka whakamārama mai i te horopaki o tēnā kupu whakarite me tēnā. Mutu ana ka huri te 'ānō nei ...' ki tētahi atu hanga kupu whakarite.

NGOHE AKO 2: He Wāreo, He Tiro Kē

Ka matapaki te āhua o te wāreo, ōna āhuatanga e toru, wānei (wātū), wāmua, wāmuri. Ka huri ki te matapaki i te tirohanga o te kaikōrero o roto i tētahi pakimaero, arā, tā te tangata tuatahi (ko te tautahi tērā), tā te tangata tuarua, (ko te taurua), tā te tangata tuatoru (ko te tautoru).

1. He aha te tikanga kia mahia ēnei reo e rua:
 - ▶ **reo tautahi**: hei tō mai i te kaipānui kia noho ki te taha o te kaikōrero titiro ai.
 - ▶ **reo tautoru**: ānō nei he kaipūrongo e kōrero ana mō te pouaka whakaata, reo irirangi rānei.

reo tautahi
first-person point of view

reo tautoru
third-person point of view

2. Ka wānanga i te reo tautahi me te reo tautoru o te pakimaero:

- ▶ tautoru – Kupu Whakataki (wh. 7–14), ko te katoa o tēnei upoko kua tuhia ki te reo tautoru.
- ▶ tautahi – Upoko 3 (wh. 28–38), ko Roimata te kaikōrero, te kaikawe kōrero i tēnei upoko.

Mā ngā ākonga e huri tētahi kōrero o te tautahi hei reo tautoru. Ā, me huri hoki tētahi kōrero mai i te tautoru ki te tautahi. Mā te kaiako e kōwhiri tētahi wāhanga o te pakimaero hei mahi, mā ngā ākonga rānei tētahi e kōwhiri.

NGOHE AKO 3: He Tuhi Pūrongo

Hei whakaū i te ngohe ako 2, ka huri ngā ākonga ki te tuhi i tētahi pūrongo mō te pouaka whakaata, mō tētahi niupepa rānei. Me matapaki te āhua o te reo ka mahia e te kaupūrongo, arā, te reo tautoru, te tirohanga a tētahi tangata ki tētahi mahi.

1. Mā te kaiako ētahi pūrongo e tiki i ngā niupepa hei pānui mā ngā ākonga kia waia ki te āhua o te reo o te tuhi pūrongo. Matapakihia ētahi o ngā hanga reo ka kitea, te tīmatanga kōrero, te puku, te whakakapinga.
2. Matapakihia ngā wāhi o te pakimaero e uru ai he kairīpoata:
 - ▶ Upoko 17, wh. 149
 - ▶ Upoko 21, wh. 175
 - ▶ Upoko 26, wh. 212.
3. Matapakihia ngā āhuatanga o ia horopaki hei tuhi mā te kairīpoata, hei tango whakaahua mā te kaitango whakaahua.
4. Me kōwhiri e ngā ākonga he wāhanga o te pakimaero *Pōtiki* hei tuhi pūrongo:
 - ▶ Upoko 13 – Dollarman (te tautohetohe)
 - ▶ Upoko 14 – Toko (te āwangawanga o te hau kāinga)
 - ▶ Upoko 15 – Roimata (he āwangawanga anō)
 - ▶ Upoko 17 – Toko (te kitenga o te mahi nanakia, te auru huna)
 - ▶ Upoko 20 – Toko (te tahu whare me ngā kōrero)
 - ▶ Upoko 25 – Roimata (te pahū i mate ai a Toko)
 - ▶ Upoko 26 – Roimata (te pana mīhini i te pari ki te moana).
5. Mā ngā ākonga e tuku ā-waha ā rātou pūrongo ki te akomanga anō nei he kaupūrongo mō *Te Kāea*, mō *Te Karere* rānei.

NGOHE AKO 4: He Kupu Taurite

Ko tā te ngohe nei he whakawhānui i te puna kupu a ngā ākonga me te āta tiro tiro haere i ngā kupu i mahia e te kaiwhakamāori, e Oho Kaa.

1. Me pānui tahi te kaiako me ngā ākonga te Kupu Whakataki o te pakimaero me te tuhi i ngā kupu hou ka kitea:
 - ▶ wh. 7 – hārakiraki, poururu, pohewa
 - ▶ wh. 8 – whakatīwheta, kotakota, porowhā, porohita, porotītaha
 - ▶ wh. 9 – whakamahine
 - ▶ wh. 13 – horomata, kōmiro, papatoiake
 - ▶ wh. 14 – tahanga.
2. Me rapu kupu taurite mō ia kupu hou. Tirohia te wāhanga **‘He kupu taka’** hei āwhina.

3. Mā te kaiako tētahi ngohe rapu kupu taurite e whakarite hei mahi mā ngā ākonga, hei aromatawai. Hei tauira, tirohia te upoko 25, Roimata, wh. 201:
 - ▶ marino = āio
 - ▶ purata = mahea
 - ▶ hī ika = māngoingoi
 - ▶ pākinikini = mamae.

NGOHE AKO 5: He Whakataukī

1. Matapakihia te kōrero, 'He iti te kupu, he nui te korero'. Ko te whakataukī tētahi momo kōrero hei kōpani i tēnei kōrero. He tino momo nuka reo te whakataukī, te whakataukī i kaha mahia e ngā tīpuna. Me wānanga te rerekētanga o te whakataukī i te whakataukī. Me titiro ki ētahi whakataukī māmā kia mārāma ai ngā ākonga ki te wairua o te kōrero:
 - ▶ 'He iti te kupu, he nui te kōrero'.
 - ▶ 'Tama tū, tama ora; tama noho, tama mate'
 - ▶ 'He tōtara wāhi rua he kai nā te ahi'.
2. I āiane mā ngā ākonga tētahi wāhanga o te pakimaero *Pōtiki* e kōwhiri hei kōpani i ēnei whakataukī. Hei tauira:
 - ▶ mō 'Tama tū, tama ora; tama noho, tama mate', te kaha mahi a te whānau i te hī ika, i te whakairo, i te mahi māra
 - ▶ mō 'He tōtara wāhi rua he kai nā te ahi', te tū tahi a te whānau hei whakahē i te mahi a Dolman mā.

Arā noa atu he tauira.
3. Kia mārāma pū ngā ākonga ki te tūhono i tētahi whakataukī ki tētahi horopaki, ki tētahi waipaki, ki tētahi ariā, ka tukuna rātou kia rapua kia toru ngā mahi hei kōpani i ēnei whakataukī:
 - ▶ 'Mā rau ringa e oti ai'
 - ▶ 'Kei runga te kōrero, kei raro te rahurahu'
 - ▶ 'He kokonga whare e kitea, he kokonga ngākau e kore e kitea'
 - ▶ 'Te tokanga nui a Noho'
 - ▶ 'Ka ū tū maunga, he iti tangata'
 - ▶ 'Me he maonga āwhā'
 - ▶ 'He pakiaka te rākau e tū ai'
 - ▶ 'Toitū te whenua, whatungarongaro te tangata'.
4. Mā ngā ākonga tētahi whakataukī, tētahi whakataukī hoki e kōwhiri, kātahi ka rapu mahi mai i te pakimaero hei kōpani i te ngako o te whakataukī me te whakataukī i kōwhirihia ai e rātou.

He rangahau

Kia oti i ngā ākonga tēnei kōwae ako te mahi ka taea e rātou:

- ▶ ngā taha e rua o tētahi take kōrero te kite
- ▶ ngā pūkenga tautohetohe te whakapakari
- ▶ ngā whakaaro o tangata kē te arotake, te wero, te tautoko
- ▶ ngā tikanga tuku iho te whakamārama
- ▶ tētahi waipaki te whakahāngai ki a rātou anō
- ▶ ngā kaupapa o te wā i tuhia ai i te pakimaero te rangahau
- ▶ ngā poropiti Māori te rangahau.

Mā tēnei kōwae ako ka āta tātari ngā ākonga i te pakimaero *Pōtiki* hei wānanga i ētahi āhuatanga, pērā i te mānukanuka i waenga i te Dollarman, i a Dolman, me te whānau Tamihana. Ka arotake i ngā whakaaro o tangata kē mō tēnei pakimaero hei whakaae atu, hei whakahē rānei. Ka kohikohia i ngā kōrero o te pakimaero nei ngā tikanga tuku iho hei wānanga, hei matapaki ina whaitake tonu ki ō āiane marae.

Ka whai wāhi ngā ākonga ki te matapaki i ngā waipaki o te pakimaero me te whakaaro ina hāngai rānei ki a rātou me tō rātou ao. He ngohe hoki hei akiaki i ngā ākonga kia rangahau ētahi kaupapa, ko Te Ture Whakahaere Rawa Taiao (Resource Management Act) ka tahi, ka rua, ko ngā poropiti Māori mai i a Papahurihia heke iho ki a Te Kooti Arikirangi, ki a Te Whiti-o-Rongomai rāua tahi ko Tohu Kākahi, ki a Rua Kēnana, tae atu ki a Tahupōtiki Wiremu Rātana.

Mā te kaiako e kōwhiri ko ēhea mahi hei mahi mā te katoa, mā te takitahi, mā tētahi rōpū rānei. Me kōwhiri ki tā ngā ākonga e āhei ai, me ngā rauemi ka taea.

**TE MARAUTANGA O AOTEAROA:
TE REO MĀORI, TAUMATA 8 (TAU 13)**

NGĀ ĀHUATANGA O TE ĀKONGA

Kua mārama ake, kua mātanga ake ki te mana o te reo kōrero me ōna āhuatanga katoa. E torotoro ana kia mārama ake ai ki a ia, ki ētahi atu rānei ngā whakaaro me ngā ariā hōhonu. Kua mōhio he mana tō te reo kōrero me te reo ā-tinana i roto i te kōrero. Ka māia tonu ki te pare i ngā whakararu me ngā pātai matawhawhati.

NGĀ WHĀINGA AKO¹²

Me ako e ngā ākonga:

- ▶ ngā pūkenga tautohetohe
- ▶ te āta whakarite i ō rātou whakaaro hei urupare atu
- ▶ ētahi tikanga tuku iho
- ▶ te huarahi hei rangahau kaupapa
- ▶ te tautuhi i te waipaki me te whakahāngai ki tō rātou ake ao.

NGĀ WHĀINGA PAETAETAE: TE REO MĀORI

Āheinga Reo:

Ka tutuki te whānuitanga o ngā āheinga reo i roto i te wairua ngahau me te hiahia ki te whakawhitiwhiti whakaaro.

Ā-WAHA

- ▶ Ka mārama ki ngā kōrero huna nā te mōhio ki te wāhi ki ētahi kaikōrero i roto i te kaupapa.

Ā-TĀ

- ▶ Ka kitea te hōhonutanga o te whakaaro me te hihiri ki te kaupapa i roto i āna tuhinga, ā, ka whaihua te nuinga o āna tuhinga.

Ā-TINANA

- ▶ Ka mārama ki te reo ā-tinana i ngā horopaki huhua ahakoa ōpaki, ōkawa rānei.
- ▶ Ka whakamahi i ngā āhuatanga katoa o te reo me te tinana hei whakatau tika i ngā take, hei whakawhitiwhiti whakaaro, kare ā-roto, me te mōhiohio.

Puna Reo:

Ka tipu haere tonu te puna kupu me ōna āhuatanga katoa.

Ā-WAHA

- ▶ Ka whakaputa i ngā kupu, ngā kīanga me ngā rerenga hei whakapuaki kare ā-roto.

Rautaki Reo:

Ka whakamahi rautaki reo, ā, ka taea te whakamārama ngā huarahi kua whāia hei whakatutuki i tāna i whakaputa ai, i rongo ai.

Ā-WAHA

- ▶ Ka hanga kōrero kia whai i tāna ake whakatakoto hei whakatairanga, hei whakaniko, hei whakanui i tētahi āhuatanga.
- ▶ Ka tautohu, ka arohaehae i ngā tino āhuatanga o te reo me te whakaaturanga a te kaikōrero.

Ā-TĀ

- ▶ Ka whakarite rautaki rangahau hei whakawhānui ake i ōna pūkenga rangahau.

Ā-TINANA

- ▶ Ka hāngai te reo ā-waha me te reo ā-tinana ki te kaupapa.

¹² Ehara ngā whāinga ako mai i *Te Marautanga o Aotearoa*.

Paerewa Paetae

Tirohia: <http://tmoa.tki.org.nz/Taumata-Matauranga-a-Motu-Ka-Taea/Te-Reo-Rangatira>

AS91806 3.4 TE TŪHURA I NGĀ TUHINGA RAUPEKA		Ā-WAHO
Paetae Te tūhura i ngā tuhinga raupeka	Hei tohu i te paetae: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka tautuhi i ngā waipaki o ngā tuhinga.▶ Ka matapaki i t/ētahi o ngā waipaki.	
Kaiaka He kaiaka te tūhura i ngā tuhinga raupeka	Hei tohu i te kaiaka: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka tautuhi i ngā rautaki a te kaitito hei whakaari i t/ētahi o ngā waipaki matua.▶ Ka tautuhi i te hunga pānui e tika ana mā rātou tēnei tuhinga, ka rata hoki ki te tuhinga.	
Kairangi He kairangi te tūhura i ngā tuhinga raupeka	Hei tohu i te kairangi: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka tautuhi, ka whakawāwā i ngā rautaki a te kaitito hei whakaari i t/ētahi o ngā waipaki.▶ Ka āta matapaki i ngā peka i pai ai rānei, i raruraru ai rānei ngā tuhinga.▶ Ka mārohirohi i ngā whakapainga e rata ake ai te hunga pānui e tika ana mā rātou te tuhinga nei.	
AS91808 3.6 TE WHAKAOTI TUHINGA		Ā-WAHO
Paetae Te whakaoti tuhinga	Hei tohu i te paetae: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka tātari i ngā hanga o te tuhinga.▶ Ka hāngai te whakakapinga ki ngā hanga i kitea.	
Kaiaka He kaiaka te whakaoti tuhinga	Hei tohu i te kaiaka: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka whiriwhiri i ngā hanga o te tuhinga hei whakawhanake i te tuhinga.▶ Ka whakawhanake i ngā ariā matua.	
Kairangi He kairangi te whakaoti tuhinga	Hei tohu i te kairangi: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka āta whiriwhiri i ngā hanga o te tuhinga hei whakawhanake, hei whakaara i te tuhinga.▶ He nanakia te whakarite i te tāhū o te tuhinga.▶ He nanakia te whakaraupapa i ngā whakaaro e oho rata ai te hunga pānui.	
AS91809 3.7 TE TITO I TE UPOKO PUKAPUKA		Ā-ROTO
Paetae Te tito i te upoko pukapuka	Hei tohu i te paetae: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka māherehere i ngā whāinga matua, i te tāhū, i ngā kiripuaki, i te aha, i te aha hei titonga pukapuka.▶ Ka tuhituhi i tētahi upoko o te pukapuka e kitea ai te whāinga matua me tuahangata rānei, me tuawahine rānei.	
Kaiaka He kaiaka te tito i te upoko pukapuka	Hei tohu i te kaiaka: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka āta māherehere i ngā whāinga matua, i te tāhū, i ngā kiripuaki, i te aha, i te aha, me te pai o te hono i ia wāhanga o te pukapuka.▶ Ka āta tuhituhi i tētahi upoko o te pukapuka e hiki ai ngā kiripuaki me te taiao i te whāinga matua.▶ Ka āta kitea te hanga tuhituhi.	
Kairangi He kairangi te tito i te upoko pukapuka	Hei tohu i te kairangi: <ul style="list-style-type: none">▶ Ka āta whakaaro ki te hunga pānui i te wā e māherehere ana i te pukapuka.▶ He tino hiahia te kaipānui ki ngā upoko kē atu nā te nanakia o te upoko ka tuhia.▶ He hāngai te hanga tuhituhi ki te whāinga matua o te pukapuka me te hunga pānui e koroa ana.▶ Ka whakawāwā i te tukanga titotito e puta ai te tuhinga whakamutunga.	

tuahangata/tuawahine
protagonist

Te whakaako me te ako

NGOHE AKO 1: He Tautohetohe

Ko tā tēnei ngohe he ako i ngā āhuatanga tika mō te tautohetohe kia pakari ai ngā pūkenga kōrero, ā, e āhei ai ngā ākonga kia kite i ngā taha e rua o tētahi kaupapa. Kātahi ka huri ngā ākonga ki te tautohetohe i ētahi take kōrero.

1. Me whakarōpū ngā ākonga. Kia 3–5 ngā ākonga ki ia rōpū. Hoatu tētahi/ētahi o ēnei kaupapa kōrero hei matapaki mā ngā rōpū:

- ▶ Ka tautoko te Ture Whakahaere Rawa Taiao i te iwi Māori.
- ▶ Kua whaihua te Māori i te Tiriti o Waitangi.
- ▶ Me hoki te Māori ki ngā marae noho ai.
- ▶ Me kōrero Māori ngā kaimahi o Whakaata Māori.
- ▶ He rūpahu te kōrero kei te panoni te āhuarangi.

Mutu ana te whakawhitiwhiti whakaaro, ka tū ake ia rōpū ki te whakaputa whakaaro. Mā ngā ākonga katoa e whakaputa whakaaro mō ia kaupapa kia whakatau i tētahi whakaaro ka whakaaetia e te katoa.

2. Tirohia tēnei hononga: http://www.debating.org.nz/files/Role_of_Team_Members.pdf He āwhina tēnei ki te whāngai atu i ngā tohutohu mō te tautohetohe. Matapakihia ngā tohutohu o te rauemi nei kia mārara ai ngā ākonga ki aua tohutohu rā me ngā ture.

3. Me tautohu ngā horopaki o te pakimaero *Pōtiki* i tutū ai te puehu i waenga i ngā tāngata:

- ▶ te turaki whare kia riro whenua te kāwanatanga hei taunga rererangi (wh. 94–95)
- ▶ tā te tirohanga Māori i tā te Pākehā ki te whenua (wh. 110)
- ▶ te whakaaro o te Pākehā ki te Māori: ‘Koirā anake aku akoranga i te kura – ehara ahau i te tangata, he rāpihi ōku tīpuna, nō reira he rāpihi anō hoki ahau.’ (wh. 93)
- ▶ te tautohetohe a ngā pakeke hei tautoko rānei i a Rupene (wh. 99)
- ▶ te pukuriri o te tangata i te hōpuni i whakatū i te pāka (wh. 99)
- ▶ te pukuriri o ngā kaihangā (wh. 137).

4. Whakarōpūhia ngā ākonga hei tautohetohe i tētahi/ētahi o ngā kaupapa tautohetohe i runga ake nei.

**NGOHE AKO 2:
He Tikanga Tuku
Iho**

He āhua nui tonu ngā tikanga i whai horopaki ai i te pakimaero *Pōtiki*. Ko tā tēnei ngohe he whakarite tūmahi kia whai wāhi ai ngā ākongā ki te wānanga i aua tikanga rā kia whānui ake ai, kia hōhonu iho ai tā rātou e mōhio ai ki ngā momo tikanga tuku iho.

1. Matapakihia ēnei tū tikanga i whai horopaki ai, taihoa ake te wāhanga rangahau kia āta matapaki i ngā momo tikanga katoa:
 - ▶ wh. 10, 14 – te tikanga mō te whakairo tangata: ‘Kaua e whakairotia he tangata kei te mahana tonu te wairua, kaua e pūhia ngā kotakota, koi piki ake tō rākau ki te patu i a koe.’
 - ▶ Rangahaua he kōrero anō mō ngā tikanga o te mahi whakairo. He pai kia kohia he whakaahua, he pikitia hei taunaki.
 - ▶ wh. 53 – te whānau pēpi me ngā tikanga mō te whenua, mō te whare ewe: ‘I haere taku Matua Kēkē a Stan ki te rapu i tērā o ōku kiri ... engari kore rawa i kitea taku whare ewe ... I haere kē ki te puku o te ika, ā, he wā tino roa tonu te rāhui ki taua wāhi, kāore e taea te hī ika, te kohi mātaitai, te kaukau, te tākaro i roto i te moana.’
 - ▶ Rangahaua ngā momo tikanga mō te pito me te whenua ā muri i te whānautanga mai o tētahi pēpi.
 - ▶ wh. 65 – ngā tikanga mō te whakapoa ika: ‘Kātahi ka haere mātou ki te puihi ki te tiki rārā mānuka kōuru hei mahi ahi kauruki. Nā Hēmi i tīmata ...’
 - ▶ wh. 66 – te manaaki manuhiri: ‘I pīrangī mātou ki te kai i ētahi i taua wā tonu, engari ka paku riri a Hēmi, ka kī mai, kāore e tika mā mātou e kai i te tuatahi.’
 - ▶ wh. 74, 80 – te maramataka Māori: ‘I ākona a ia ki te tiro ki te rangi, ki ngā wāhanga o te tau, ki te maramataka me ngā tikanga o te ono kai’ (wh. 74). ‘Ngā mea hei kōrero atu ki a rātou mō te marama, ngā tai, ngā hau, ngā au moana, te mōhio kei whea ngā taunga ika’ (wh. 80).
2. Rangahaua he kōrero mō ngā marama o te tau.
 - ▶ Ākona te waiata ‘Maramataka’ (tirohia te rauemi mō ‘Maramataka’: https://www.youtube.com/watch?v=WKlGu_qLyAA).
 - ▶ wh. 131 – te hanga o te whare whakairo: ‘Engari, ko tā mātou pukapuka o ngā pukapuka katoa, ko te wharenuui. He pūrākau tonu a ia, he hītori, he ahurewa mātaki, he tari, he hanganga whakairo, he taonga.’
 - ▶ Me rangahau ngā wāhanga o te whare whakairo me tōna hāngai ki te tinana tangata.
 - ▶ wh. 218 – te kawa hei whakatuwhera whare, hei hiki i te tapu: ‘ka kī atu ki te iwi, ‘Kua reri ināiane mō te kawanga’.

Me rangahau ngā ākongā i te kawa i kōrerotia i tēnei whārangi.

He ngohe e taea ai te mahi takitahi, takirua, takirōpū rānei. Mā ngā ākongā, mā te kaiako rānei e kōwhiri tētahi o ngā tikanga i matapakihia hei rangahau mā ngā ākongā. Me whānui, me hōhonu te rangahau kōrero, ā, me hoatu ki tētahi kōpaki.

3. Mutu ana te rangahau ka whakaatu atu ki te akomanga me ngā whakamārama.

NGOHE AKO 3:
He Waipaki

Arā atu anō ngā waipaki i whai horopaki ai ki roto ki te pakimaero *Pōtiki*:

- ▶ whenua
- ▶ moana
- ▶ wairuatanga
- ▶ tuakana/teina
- ▶ te mate me te ora
- ▶ te manaakitanga
- ▶ te kaitiakitanga
- ▶ taonga.

1. Me matapaki ngā waipaki nei kia mārama pū ai ngā ākonga ki tēnā me tēnā. Pātai atu ki ngā ākonga ina kitea e rātou ētahi atu waipaki (whairawa/rawakore, pakanga, tuakiri, pūrākau, matakite, Māui, aroha). Tuhia ki te papamā hei kōrerorero.
2. Tukua ngā ākonga kia wānangahia tētahi o ngā waipaki o te pakimaero i runga anō i ngā whakaaro:
 - ▶ He aha koe i kōwhiri ai i te waipaki?
 - ▶ He pēhea rā e hāngai ai te waipaki ki tōu ake ao?
 - ▶ He aha ētahi āhuetanga o taua waipaki kua pā atu ki a koe?
 - ▶ He aha ngā āhuetanga kua kitea e koe i te whānau, i te tāone, i te motu, i te ao e hāngai ana ki taua waipaki?
3. Mā ngā ākonga tētahi whakaaturanga e whakarite e kitea ai te waipaki me te hāngai ki tō rātou ao.

NGOHE AKO 4:
He Matakite

1. Ko tētahi o ngā waipaki o *Pōtiki* ko te matakite, te āhei a Toko ki te matapae i ngā āhua o te ao kei te heke mai. Me tuku ngā ākonga kia whakawhiti whakaaro mō aua āhuatanga matakite o *Pōtiki*:
 - ▶ Upoko 6 – Toko, wh. 52–53
 - ▶ Upoko 7 – Roimata, wh. 56
 - ▶ Upoko 8 – Toko, wh. 58–59, 65
 - ▶ Upoko 14 – Toko, wh. 129.
2. Me wānanga tenei āhua o te poropiti me te tuku i ngā ākonga kia kōrerotia e rātou tā rātou e mōhio ai, e mārama ai.
3. Pātaihia ngā ākonga ina mōhio rānei rātou ki tētahi/ētahi poropiti, ki tētahi/ētahi poropiti Māori. Tuhia ngā ingoa:
 - ▶ Papahurihia
 - ▶ Te Ua Haumēne
 - ▶ Riwā Titokowaru
 - ▶ Te Kooti Arikirangi Te Turuki
 - ▶ Te Whiti-o-Rongomai rāua ko Tohu Kākahi
 - ▶ Rua Kēnana
 - ▶ Tahupōtiki Wiremu Rātana
 - ▶ Te Maiharoa.
4. Tukua ngā ākonga kia rangahaua tētahi o ēnei poropiti Māori. Meatia ngā pae ipurangi pērā i ēnei hei rapu kōrero:
<http://www.teara.govt.nz/mi/nga-poropiti/page-1>

Kei tenei pae ipurangi he whakaahua, he haurongo, he kōrero:
<http://www.nzdl.org/gsd/mod?a=p&p=about&c=niupepa&l=mi&nw=utf-8>
<http://www.jps.auckland.ac.nz/>
5. Mā ngā ākonga tētahi whakaaturanga e whakarite hei whakaemi kōrero mō tētahi o ngā poropiti Māori. Ko ngā momo pātai hei āwhina i ngā ākonga:
 - ▶ Nōnahea ia i whānau mai ai?
 - ▶ Nō tēhea hapū, iwi ia?
 - ▶ I hea ia i tipu ake ai?
 - ▶ I hea ia i mate ai?
 - ▶ He aha āna poropiti?
 - ▶ He waiata āna?
6. Mutu ana te kohikohi kōrero me whakaatu ki te akomanga mā te pūrere whakaatu, mā te pānui, mā te rorohiko rānei.

**NGOHE AKO 5:
He Wā, He Mahi**

1. Mō tēnei ngohe ka rapu ngā ākonga i ētahi kōrero mō ngā kaha pānga atu o te ao hou ki te iwi Māori i ngā tau ki muri. Ā, mā te pakimaero *Pōtiki* e ārahi tēnei mahi. Ka tīkina atu ētahi horopaki o te pakimaero ka hono ai ki ērā kaupapa i puta ai hei whakararu i te iwi Māori i ngā tau maha kua hori ake:
 - ▶ te kura me ngā ture mō te reo (wh. 93)
 - ▶ te whakatū hōpuni ki ngā whenua raupatu (wh. 97)
<http://www.nzhistory.net.nz/media/photo/moutoa-gardens-protest>
<http://www.teara.govt.nz/en/photograph/2193/the-pakaitore-moutoa-gardens-protest>
 - ▶ te hūnuku a te Māori ki ngā tāone i muri i te Pakanga Tuarua o te Ao (wh. 89)
<http://www.teara.govt.nz/en/the-new-zealanders/page-12>
 - ▶ te muru whenua, te raupatu whenua (wh. 90)
https://en.wikipedia.org/wiki/New_Zealand_land_confiscations
<http://www.teara.govt.nz/en/te-tango-whenua-maori-land-alienation/page-4>
<http://www.nzhistory.net.nz/politics/the-maori-king-movement-1860-94/raupatu-confiscations>
 - ▶ te mahi nanakia a te Pākehā (wh. 161–162).
2. Mā ngā ākonga tētahi o ngā kaupapa rā e rangahau, kātahi ka tuhi pūrongo, whakarāpopototanga mō taua kaupapa.
3. Mā te kaiako e whakahaere tētahi matapaki mō te Ture Whakahaere Rawa Taiao. Ka wānangahia tēnei ture me te whakaaro mehemea i te mana tēnei ture i te wā o te pakimaero, he aha rā ētahi wāhanga o te ture nei hei āwhina i te iwi o Te Ope, i a Karani Tamihana mā, kia whakakore i te mahi a te Dollarman rā, a Dolman.
4. He tino nunui ngā whārangi o tēnei ture nō reira mā ngā ākonga e āta tiro tiro kia tautohu i ngā wāhanga e hāngai ana ki te pakimaero me ōna raru mō te whenua.
5. Mā ngā ākonga e pānui i ngā tohutohu mō te tāpae tonu i raro i te Ture Whakahaere Rawa Taiao. Kātahi mā ngā ākonga e whakakī i tētahi pepa tonu ānō nei kei te āwhina rātou i te whānau Tamihana, i te iwi o Te Ope hei whakakore i tā Dolman mā e hiahia ana.
<http://www.mfe.govt.nz/rma/rma-processes-and-how-get-involved/making-application-resource-consent>

He kupu taka mō *Pōtiki*

I ahu mai ēnei kupu mai i te pakimaero *Pōtiki*.

Wh.	Kupu Hou	Kupu Taurite	Whakapākehātanga
13	horomata	ihu hūpē, urutapu	<i>novice, pure</i>
	kōmiro	miro, pītau	<i>spiral, twist</i>
	papatoiake		<i>pelvis</i>
14	tahanga	kiri kau	<i>naked</i>
19	nanawhi	takai	<i>wrap (around)</i>
20	kōpekapeka	pākati	<i>zigzag</i>
21	pākākano		<i>pod</i>
	tītore	wehea	<i>split</i>
28	whita		<i>secure</i>
	pūawhe	pupuhi	<i>blow forcefully</i>
29	āwhā	tūpuhi	<i>storm</i>
	waiwaha		<i>sleet</i>
61	māhē	mōtū	<i>sinker</i>
	kaitā	matarahi	<i>large</i>
	tākiri	kukume	<i>pull out</i>
62	paopao	whiu	<i>thrash</i>
	pōruturutu	paratī	<i>splash</i>
63	wekua	tīkaepa	<i>hook up</i>
64	pāwharatia	kōrepetia	<i>rip, open up (fish)</i>
	ngaku	kārawarawa	<i>strip</i>
	kōmukua	hohore	<i>strip off</i>
	paraki	papa	<i>board</i>
65	rinorino	marino	<i>calm</i>
68	kūreherehe	hūmekemeke	<i>wrinkled</i>
69	hake	hape	<i>crooked</i>
	tāiha	taupā	<i>block, obstruction</i>
	korohekeheke	koroua	<i>old man</i>
	kuihana	aupuru	<i>cushion</i>
	murara	kāia	<i>aflame</i>
75	riaka	ngoi	<i>energy</i>
77	rawaka	whakarawe	<i>sufficient</i>
	rikarika	kaikā	<i>eager</i>
	kipa	whakaueue	<i>spur, spur on</i>
79	whakaawaawa	patoti	<i>furrow</i>
80	whakapeke	huna	<i>hide</i>
81	whakaparahako	whakaiti	<i>belittle</i>
	whakamōraro	kauraro	<i>obedience</i>
	aweretanga	rerekētanga	<i>exception</i>
82	hītaritari	whakatoi	<i>tease</i>

Wh.	Kupu Hou	Kupu Taurite	Whakapākehātanga
83	whakahārangi	irirangi	<i>upset</i>
84	hautaia	whanokē	<i>extraordinary</i>
	horuhoru	hotuhotu	<i>sob</i>
85	toina	aho	<i>twine</i>
86	rangatū	kōkiri	<i>advance</i>
89	poharu	oru	<i>bog</i>
	takunga	māminga	<i>pretence</i>
	hāmū	noa	<i>quietly</i>
90	tāhinga	pīnaki	<i>slope</i>
91	kōhā	kanapa	<i>glinting</i>
92	paraheahea	kahakore	<i>helpless</i>
96	wāwau	matapaki	<i>discuss</i>
98	rorirori	heahea	<i>nitwit</i>
	tipatipa	rūpahu	<i>liar</i>
99	nakunaku	tīmaramara	<i>scrap</i>
100	hēhē	waimaero	<i>impaired</i>
	urupatu	moumou	<i>waste</i>
	auru pokere	ruapara	<i>waste pit</i>
101	meia	koromatua	<i>mayor</i>
102	kōpikopiko	whakatihake	<i>meander</i>
	tātātia	whakahē	<i>contradict</i>
103	pakirehua	uiui	<i>enquire</i>
104	nonoke	oke	<i>struggle</i>
	raorao	mānia	<i>plain</i>
110	whakapipi	whakamātā	<i>stack</i>
	hōpurupuru	pawapawa	<i>scented</i>
	haunene	ngangī	<i>chatter</i>
111	rōnihi	poti	<i>launch, motor boat</i>
112	āwhiti	kōrehu	<i>regret</i>
113	ātete	mautohe	<i>oppose</i>
119	pōkaikaha	takeo	<i>frustrated</i>
	māhorahora	tūturu	<i>natural, carefree</i>
121	tiotio	koikoi	<i>prickly</i>
122	hauangi	mātaotao	<i>cool</i>
	tīwē	tioro	<i>scream</i>
123	kākahi	tohorā	<i>whale</i>
125	tainamaiti	taipahū	<i>dynamite</i>
127	poururu	hākerekere	<i>gloomy</i>
	nguha	rūtaki	<i>furious</i>
	pakiri	tapahi	<i>grin</i>

Wh.	Kupu Hou	Kupu Taurite	Whakapākehātanga
128	pīoioi	tōroherohe	<i>sway</i>
	poau	keka	<i>deranged</i>
	hakanga	pīari	<i>deformed</i>
	koropuku	hunahuna	<i>concealed</i>
	pīrahirahi	hīroki	<i>thin</i>
	hūmārika	momohe	<i>gentle</i>
130	parareka	rīwai	<i>potato</i>
131	hākawa	hukehuke	<i>fool</i>
137	paeara	taha rori	<i>curb</i>
138	mōrearea	nanakia	<i>desperate</i>
141	kārewa	pōito	<i>buoy</i>
142	anga	kota	<i>seashell</i>
	inohi	unahi	<i>scale</i>
	kokoru	aka	<i>inlet, bay</i>
	māngoingoi	hī ika	<i>fish with a line</i>
144	pākatiao	pouaka mātao	<i>refrigerator</i>
145	kōrere	hake	<i>gutter</i>
	wakawaka	paparahi	<i>lines</i>
147	taiawa	hongere	<i>channel</i>
148	hake	hape	<i>crooked</i>
155	tahumaero	mate	<i>disease</i>
156	noho tītengi	noho hītengi	<i>squat</i>
161	hāpara	koko	<i>shovel</i>
	hawai	kōawa	<i>watercourse</i>
163	āwheo	kōpipio	<i>roundabout</i>
	mōkaikai	tamariki	<i>children</i>
167	taiparatia	pahūtia	<i>bombed</i>
	whawhaoa	whakahunga	<i>pack</i>
168	tāhinga	aupaki	<i>slope</i>
	ponguru	tanguru	<i>gruff</i>
	matatara	pāpuni	<i>dam</i>
170	whakapū	tangi mōrearea	<i>alarm, siren</i>
171	kōnekeneke	pīkari	<i>shuffle</i>
	pākōkō	pakō	<i>pop, bang</i>
173	pākorehā	rawakore	<i>destitute</i>
	kōroiroi	hūkiki	<i>confused</i>
176	kōmukumuku	hūkui	<i>scrub</i>
180	hakune	ngaio	<i>deliberate</i>
	whakaongaonga	hawene	<i>stimulate</i>
185	korakora	itiiti	<i>small</i>
	kotawa	hue	<i>gourd</i>
	rengakura	kōkura	<i>beetroot</i>
186	puiaki	marihi	<i>precious</i>

Wh.	Kupu Hou	Kupu Taurite	Whakapākehātanga
189	pehu	tuki	<i>pound</i>
191	whakatuma	ātetetanga	<i>defiance</i>
192	kātuarehe	nanakia	<i>cunning</i>
193	whakaririka	aro kore	<i>ignore</i>
	māngungu	kānewha	<i>underdone</i>
195	tōpunitia	kueo	<i>saturated</i>
	timutimu ahi	rākau iti	<i>small stick</i>
	māheahea	mōnenehu	<i>indistinct</i>
201	āio	māroki	<i>calm</i>
	mahea	purata	<i>clear</i>
203	tīrohea	ruhi	<i>weak</i>
205	aurere	takarure	<i>despair</i>
	whakamomori	hiangongo	<i>pine</i>
206	pāhihi	kauhanga	<i>passage</i>
207	tapatu	tūtuki	<i>stumble</i>
	pukoni	whārō	<i>stretch out</i>
209	taetaeata	kōua	<i>light rain</i>
	tāpouri	pōuri	<i>darken</i>
210	takapapa	tūhāngai	<i>flatten</i>
212	akuna	puehu	<i>dust</i>
214	uhupoho	ngaio	<i>thorough</i>
217	tuapuku	ngunu	<i>hump</i>
221	kurupae	whakawhiti	<i>lie across</i>
222	pakaua	uaua	<i>muscle</i>
	whakamauru	mamahu	<i>soothe</i>
232	tāwariwari	kakama	<i>active</i>
233	harakuku	kowani	<i>scrape</i>

He Pūkete

Kiripuaki: _____

Ōna whakaaro

Kare ā-roto

Tōna āhua

Kupu whakarite

Whakataukī

he kaitiaki

pakari



ngāwari

kaha

ngākaunui

He mihi

He mihi tēnei ki a Patricia Grace nāna tēnei kaupapa i ārahi. Ka mihi hoki ki a Kristin Jerram rāua ko Hone Morris, mō rāua i rangahau, i tuhi hoki i ngā kōrero.

Ko te whakaahua kei te uhi © Himiona Grace

He mea whakaputa tēnei pukapuka mō Te Tāhuhu o te Mātauranga e Huia
39 Tiriti o Pipitea, Pouaka Poutāpetā 12-280
Te Whanganui-a-Tara 6144, Aotearoa
www.huia.co.nz



Mana tārua © Te Tāhuhu o te Mātauranga 2016

ISBN: 978-1-77550-315-6

Kua noho manatā tēnei pukapuka. Atu i ngā take pēnei i ngā akoranga whaiaro, te rangahau, te arotake me te arohaehae mahi e whakaaetia ana i raro i te ture Copyright Act, kore rawa e tukuna kia tāia anō tētahi wāhanga o ngā kōrero nei, ahakoa te huarahi tā. Me mātua tonu whakaae ki te rōpū nāna te pukapuka i tā.